

Branch: الفرع:

Date: التاريخ:



دليل الشروط العامة والخاصة للتعامل بالحسابات والخدمات البنكية  
والإلكترونية

Manual Of General and Special Terms For Dealing  
With The Accounts and The Banking and Electronic  
Services

In consideration of the Arab Bank PLC (hereinafter referred to as "the Bank") which expression shall include their successors and legal assigns, agreeing to open an Account (as hereinafter defined) to the Customer or the performance of any transaction or subscription to any Banking Service (as hereinafter defined), the Customer hereby agrees to the following terms and conditions (Terms and Conditions), in addition to any other terms and conditions issued by the Bank in relation to the Account(s) and Banking Services. These Terms and Conditions shall apply on all the bank accounts of any kind opened or maintained by the Customer with the Bank and these terms and conditions govern all the transactions conducted through those accounts. The Customer signature on the Bank's Account opening forms and applications, subscription or usage of any Services/product offered by the Bank and conducting of any transaction with the Bank shall constitute an acceptance to these Terms and Conditions as amended from time to time.

مقابل قيام البنك العربي ش م ع (ويشار إليه فيما بعد بـ "البنك") وهو التعبير الذي يشمل خلفاء والمتنازل إليهم القانونيين، بالموافقة على فتح حساب (كما هو معرف فيما بعد) للعميل أو قيام العميل بتنفيذ أي معاملة أو خدمة (كما تم تعريفها فيما بعد) يوافق العميل بموجبه على هذه الشروط والأحكام (الشروط والأحكام الواردة) بالإضافة إلى أي شروط وأحكام أخرى تصدر عن البنك تتعلق بالحساب/الحسابات والخدمات المصرفية.

تطبق هذه الشروط والأحكام على جميع الحسابات المصرفية أيا كان نوعها التي يقوم العميل بفتحها أو الاحتفاظ بها لدى البنك وتحكم هذه الشروط والأحكام جميع المعاملات التي تتم من خلال تلك الحسابات.

يعتبر توقيع العميل على نماذج وطلبات فتح الحسابات الخاصة بالبنك أو الاشتراك في أو استخدام أي من الخدمات/المنتجات التي يقدمها البنك وتنفيذ أي معاملة لدى البنك قبولاً لهذه الشروط والأحكام وأي تعديلات تطرأ عليها من وقت لآخر.

**Phrasing:**

**الصياغة:**

1- Words importing only the singular shall include the plural and vice versa.

1- تشمل الكلمات التي ترد بصيغة المفرد الجمع والعكس بالعكس.

2- Where the Account is a Joint Account, reference to single customer shall be reference to all customers in the names of whom the account is opened, unless the text indicates otherwise

2- وبالنسبة للحسابات المشتركة فإن الإشارة إلى عميل واحد سوف تشمل جميع العملاء الذين فتح الحساب بإسمهم ما لم تدل القرينة على خلاف ذلك.

3- The words importing any gender shall include all genders, words importing person shall include a sole proprietor, partnership, firm, company, corporation or other legal person.

3- الكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين سوف تشمل الجنس الآخر والكلمات التي تشير إلى شخص سوف تشمل المالك الفرد أو الشراكة أو المؤسسة أو الشركة أو الهيئة أو أي شخص معنوي آخر.

4- These Terms and Conditions and their amendments constitute an integral part of the Account opening documents and relevant Banking Service documentations offered by the Bank to the Customer.

4- تشكل هذه الشروط والأحكام وتعديلاتها جزءاً لا يتجزأ من مستندات فتح الحساب ومستندات الخدمة المصرفية المعنية التي يقدمها البنك للعميل

**Definitions:**

**التعريفات:**

In these Terms and Conditions where the context so admits the followings expressions shall have the meanings herein designated unless the context otherwise require:

في هذه الشروط والأحكام، يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المقابلة لها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

**Account:** means any of the following accounts: Current Account, Savings Account, Call Account, Fixed Deposit, and any other type of Account or deposit opened with the Bank under any name.

**حساب:** ويقصد به أي من الحسابات التالية: حساب جاري، حساب توفير، حساب تحت الطلب، ودائع ثابتة، وأي نوع من أنواع الحسابات و/أو الودائع التي تم فتحها لدى البنك بأي اسم.

**Bank:** means the Arab Bank PLC and its branches, successors and legal assigns.

**البنك:** ويقصد به البنك العربي ش م ع وفروعه وخلفاؤه والمتنازل إليهم القانونيين.

**Customer:** means any natural or legal person who has an Account with the Bank and/or subscribed to utilizing any of the Bank Services.

**العميل:** ويقصد به أي شخص طبيعي أو اعتباري يمتلك حساب لدى البنك و/أو مشترك في أو مستخدم للخدمة المصرفية.

**Banking Service:** means any kind of banking service(s) offered by the Bank to the Customers such as and without limitation Branch Banking, Internet Banking, Phone Banking, Mobile Banking, withdrawals, deposits and payments through Automated

**الخدمة المصرفية:** ويقصد بها أي خدمة/خدمات مصرفية يقدمها البنك إلى العميل ومنها على سبيل المثال ودون تحديد، الخدمات المصرفية من خلال فروع البنك و/أو عبر الإنترنت و/أو الأعمال المصرفية الهاتفية و/أو الخدمات المصرفية عبر

Teller Machines (ATM) and Cash Deposit Machines, making payments through the internet or any other technology, and /or any other kind of Banking Services provided to the Customer at any time.	الهاتف المتحرك، و/أو معاملات السحب والإيداع والسادد من خلال أجهزة الصراف الآلي و/أو أجهزة الإيداع النقدي و/أو إجراء الدفعات عبر الإنترنت و/أو أي وسيلة تكنولوجية أخرى و/أو أي نوع آخر من الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك إلى العميل في أي وقت.
<b>Agents:</b> means any person or persons appointed or approved by the Bank to support or offer Banking Services.	الوكيل: ويقصد به الشخص المعين أو المعتمد من البنك لدعم أو تقديم الخدمة المصرفية.
<b>Customer's Instructions:</b> means the instructions given by the Customer to the Bank from time to time regarding the Account.	تعليمات العميل: ويقصد بها التعليمات التي يصدرها العميل إلى البنك من وقت لآخر بخصوص الحساب.
<b>Bank Electronic Instructions:</b> means the Bank electronic documentation via the Internet ATMs, Mobile Banking, Phone Banking, operating instructions or reference guidelines issued by the Bank in any written form or in the guide on the Bank website.	تعليمات البنك الإلكترونية: ويقصد بها مستندات البنك الإلكترونية المتوفرة عبر الإنترنت وأجهزة الصراف الآلي وخدمة العمليات البنكية من خلال الهاتف الثابت/المتحرك أو تعليمات التشغيل أو التوجيهات الإرشادية الصادرة عن البنك سواء بشكل كتابي أو في دليل البنك على موقعه على الإنترنت؛
<b>Internet:</b> means a collection of information stored in a computer available throughout the world.	الإنترنت: ويقصد به مجموعة من المعلومات المخزنة في جهاز كمبيوتر ومتاحة عبر الشبكة عالمياً.
<b>Swift:</b> Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications, a computer network which provides interbank communication facilities worldwide.	سويفت: ويقصد به وسيلة اتصال مالية عالمية خاصة بين البنوك تسهل من خلال شبكة حاسوب الاتصالات بين البنوك في مختلف دول العالم.
<b>User Identification:</b> The Customer Identification number or word advised by the Bank to the Customer for the purposes of identification while using the Banking Services.	تعريف المستخدم: ويقصد به رقم أو كلمة تعريف المستخدم المقدم من البنك إلى العميل بغرض تعريف العميل عند استخدام الخدمة المصرفية.
<b>Business Day:</b> means any official working day on which the Bank is open for business.	يوم عمل: ويقصد به أي يوم يكون فيه البنك مفتوحاً للتعاملات.
<b>TIN:</b> means secret "Telephone Identification Number", which when used by the Customer in conjunction with the Login ID will allow the Subscriber access to the Phone Banking, it may also be the same personal identification numbers of the automated debit card issued by the Bank to the customer.	رقم التعريف الهاتفي: ويقصد به رقم التعريف الهاتفي السري والذي يسمح للعميل إذا استخدم مع تعريف المستخدم الدخول إلى الخدمة المصرفية الهاتفية. وقد يعنى أيضاً الرقم السري لبطاقة الصراف الآلي التي أصدرها البنك للعميل.
<b>PIN:</b> means the Personal Identification Number issued to the Cardholder and/or selected by the Cardholder to enable the Card to be used at an ATM, retail outlet accepting the Card, and other self-service terminals.	رقم التعريف الشخصي: ويقصد به رقم التعريف الشخصي الذي يتم إصداره لحامل البطاقة و/أو الرقم الذي يختاره حامل البطاقة لتمكينه من استخدام البطاقة في أجهزة الصراف الآلي ومحلات التجزئة التي تقبل الدفع بالبطاقة ونقاط الخدمة الذاتية.
<b>Value Date:</b> means the date on which the funds pertaining to a Financial Transaction are made available to the beneficiary.	تاريخ الاستحقاق: ويقصد به التاريخ الذي تصبح فيه الأموال التي تعود لمعاملة مصرفية متاحة للمستفيد.
<b>Card:</b> means automated teller machine card (i.e. Visa Electron/Visa Debit Card) or any other Card issued by the Bank to its Customers to use it for cash withdrawal from Automated Teller Machines (ATM) or purchase of goods and services through the internet, phone, or any other mean where the card is not physically available at the time of the transaction when the bank allows to do so.	البطاقة: ويقصد بها بطاقة أجهزة الصراف الآلي أو أي بطاقة أخرى يصدرها البنك للعميل لاستخدامها للسحب النقدي من أجهزة الصراف الآلي أو لشراء البضائع والخدمات عبر الإنترنت أو الهاتف أو أي وسيلة أخرى حيث لا يكون هنالك وجود فعلي للبطاقة في وقت المعاملة متى ما سمح البنك بذلك.
<b>Cardholder:</b> means any individual in the name of whom a Card is issued by the Bank to undertake financial transactions through the Account. The Cardholder includes the principle Cardholder and supplementary Cardholder, if any.	حامل البطاقة: ويقصد به أي شخص يتم إصدار البطاقة باسمه لتنفيذ المعاملات المصرفية من خلال الحساب. ويشمل حامل البطاقة الرئيسي والإضافي (إن وجد).
<b>A- Bank Accounts:</b>	<b>أ- الحسابات المصرفية:</b>
<b>1- General Terms:</b> In addition to the terms and conditions, if any, set forth in the application form completed by the, the Customer agrees that the following terms and conditions are applicable to all Accounts types opened with the Bank:	<b>1- شروط عامة:</b> بالإضافة إلى الشروط والأحكام – إن وجدت – المبينة في نموذج الطلب الذي قام العميل بتعبئته، يوافق العميل بأن الشروط والأحكام التالية سوف تنطبق على جميع أنواع الحسابات المفتوحة لدى البنك:

<p>1- The Customer acknowledges that no Account will be opened until all documentation required by the Bank at its sole discretion is received.</p>	<p>1- يقر العميل أنه لن يتم فتح أي حساب قبل استيفاء جميع المستندات التي يطلبها البنك وفق تقديره المطلق.</p>
<p>2- The Bank may at its sole discretion issue the Customer a cheque book which may be made available for collection by the Customer or his representative at the branch at which the Account was opened or may either be sent by courier /mail at the Customer's absolute responsibility and risk and without any liability on the Bank, to the address specified in the Account application form.</p>	<p>2- يجوز للبنك، وفق تقديره المطلق، إصدار دفتر شيكات للعميل، ويمكن تسليم دفتر الشيكات للعميل أو ممثله المفوض من خلال الفرع الذي فتح لديه الحساب أو إرساله للعميل بالبريد العادي أو الممتاز على عنوان العميل الموضح في طلب فتح الحساب وذلك على مسؤولية العميل المطلقة ودون أي مسؤولية على البنك.</p>
<p>3- The Bank shall be entitled to debit the Customer's Account any cheques, bills of exchange, promissory notes or orders for payment drawn, accepted or made by the authorized signatory and to carry out any instructions relating to the Account notwithstanding that any such debiting or carrying out may cause, such Account to be overdrawn or any overdraft to be increased, but always without prejudice to the Bank's right to refuse to allow any overdraft or exceeding the limit. The Customer shall be responsible for any overdraft or obligations arising in or in connection with the Account.</p>	<p>3- يحق للبنك، وفق تقديره المطلق، أن يقيد على حساب العميل أية شيكات أو سندات تحويل أو سندات إذنيه أو أوامر دفع مسحوبة أو مقبولة من طرف العميل أو وكيله المفوض وأن ينفذ، وفق تقديره المطلق، أية تعليمات تتعلق بالحساب على الرغم من أن مثل ذلك القيد أو التنفيذ قد ينتج عنه أن يصبح الحساب مديناً أو أن يزيد حد السحب على المكشوف، دون الإخلال بحق البنك في أي وقت بعدم السماح بالسحب على المكشوف أو تجاوز هذا الحد. ويكون العميل مسؤولاً عن أي سحب على المكشوف أو إلزام قد ينشأ عن أو يكون</p>
<p>4- In the event of the death, incapacity, dissolution, insolvency or bankruptcy (or another analogous proceeding) of the Customer the Bank shall not be liable for any loss which may arise from any dealings on the Account unless and until the Bank has received a written notice of the same together with satisfactory documents acceptable to the Bank at its sole discretion. In such circumstances, the Bank shall suspend all dealings on the Account until the Account status is corrected according to the applicable laws.</p>	<p>4- في حالات الوفاة أو انعدام الأهلية أو حل أو إفسار أو إفلاس العميل أو حدوث أية حالات مماثلة، لا يتحمل البنك أية مسؤولية عن أية خسائر تنشأ عن أية تعاملات في الحساب ما لم وإلى أن يتلقى إشعاراً خطياً بذلك مصحوباً بمستندات مقبولة وفق تقدير البنك المطلق. عندها يقوم البنك بتعليق كافة التعاملات في الحساب إلى أن يتم تصويب وضع الحساب وفقاً للقوانين المعمول بها.</p>
<p>5- The Customer accepts all costs, expenses, and risk whatsoever in connection with any Account denominated in any currency including without limitation, any valid legal or regulatory restriction international or domestic. The Bank shall not be liable for any loss or delay pursuant thereto. Withdrawals in foreign currency notes shall be subject to their availability at the concerned Bank's branch. Conversion from one currency to another shall be at the Bank's rate of exchange as determined by the Bank from time to time on the transaction's date.</p>	<p>5- يتحمل العميل كافة التكاليف والنفقات والمسؤوليات والالتزامات فيما يتصل بأي حساب يكون بأي عملة كانت بما في ذلك ودون حصر أية قيود، أو قرارات قانونية أو تنظيمية دولية أو محلية سارية المفعول. ولا يتحمل البنك المسؤولية عن أية خسائر أو تأخير نتيجة تلك القيود. تخضع السحوبات بالعملة الأجنبية لتوفرها في فرع البنك المعني. وتتم إجراءات التحويل من عملة إلى أخرى وفقاً لسعر الصرف المعمول به لدى البنك حسبما يحدده البنك من حين لآخر بتاريخ تنفيذ عملية التحويل.</p>
<p>6- All money's securities, bonds, collateral, shares, shipping document, banknotes, coins, gold or other valuables and property of whatever nature which are held in the name of the Customer by the Bank whether in the form of Account of whatever type shall be so held as security to guarantee the settlement of any debit balance due to the Bank arising under these Terms and Conditions or any other banking facility agreement or loan granted to the Customer in future. Furthermore, the Customer agrees to keep it within the Bank's possession as "collateral against credit facilities or loans" until the Customer fully pays his indebtedness to the Bank including due interests, commissions expenses and other due charges. If the Customer does not pay such indebtedness to the Bank's on its first request, the Customer herewith authorizes the Bank to set off the outstanding balance from his possession held in "collateral against credit facilities or loans" account without having to notify or inform him beforehand. This authorization is irrevocable and the Customer cannot cancel it without the Bank's written consent. The Bank shall have the right to always set off the credit and debit balances of the Customer's Accounts. The debit balance of anyone of the Customer's Accounts will be secured by the credit balance of any other one of his Accounts including Accounts opened in any other foreign currency. The Bank may also debit any of the Customer's Accounts opened with the amount of any bills, guarantees, cheques and drawings, given or purchased and signed by the Customer.</p>	<p>6- تعتبر جميع المبالغ والأوراق المالية والسندات والضمانات والأسمم ووثائق الشحن والعملة الورقية والمعدنية والذهب وأية أصول ذات قيمة وأموال مهما كانت طبيعتها والتي تكون في حوزة البنك باسم العميل، وسواء كانت بشكل حساب مهما كان نوعه بأنها ضمان لدى البنك لتأمين دفع الرصيد المدين المستحق للبنك والناشئ بموجب هذه الشروط والأحكام أو بموجب أي إتفاقية تسهيلات مصرفية أو قرض، تم منحها للعميل. علاوة على ذلك، يوافق العميل على أن تبقى في حوزة البنك بوصفها "ضمانات مقابل تسهيلات ائتمانية أو قروض" لحين سداد كافة التزامات العميل تجاه البنك بالكامل بما في ذلك الفوائد المستحقة والعمولات والمصاريف والنفقات الأخرى المستحقة. إذا لم يتم العميل بسداد هذه الالتزامات عند أول طلب من البنك فإن العميل يفوض البنك بإجراء المقاصة بينها والمحجوزات في حساب "الضمانات مقابل تسهيلات ائتمانية أو قروض" وذلك دون الرجوع إلى العميل ودون الحاجة إلى إرسال إشعار مسبق. أن هذا التفويض نهائي ولا يحق للعميل الرجوع عنه إلا بموافقة البنك الخطية، وبحق للبنك في أي وقت إجراء المقاصة بين أرصدة حسابات العميل الدائنة والمدينة، ويكون الرصيد المدين لأي من حسابات العميل مكفولاً بالرصيد الدائن لأي من حساباته الأخرى بما في ذلك الحسابات المفتوحة بأي عملة أجنبية، ويحق للبنك كذلك أن يخصم من أي حساب للعميل يكون مفتوحاً لدى البنك قيمة الكمبيالات والكفالات والشيكات والسحوبات التي يقوم العميل بتقديمها أو شرائها أو توقيعها.</p>

<p>7- Without prejudice to the applicable laws, any delay or omission by the Bank in exercising or enforcing (whether wholly or in part) any right or remedy arising in respect of the Account shall not be construed as a waiver of such right or remedy.</p>	<p>7- مع مراعاة القوانين المطبقة، أي تأخير أو سهو من قبل البنك في ممارسة أو تنفيذ أي حق أو تدابير ناتجة عن الحساب (سواء كلياً أو جزئياً) لن يفسر على أنه تنازل عن ذلك الحق أو تلك التدابير.</p>
<p>8- Unless otherwise agreed the Bank sends a monthly statement of Account to the Customer through regular mail. The bank shall have the right to send the account statement to the customer's email address held with the bank the act which exempts the bank from sending the account statements to the customer by regular mail.</p>	<p>8- ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك، يقوم البنك بإرسال كشف حساب شهري إلى العميل عن طريق البريد العادي. ويحق للبنك أن يرسل للعميل كشف حساب على بريده الإلكتروني المحتفظ به لدى البنك ويعفى ذلك البنك من إرسال كشف حساب بالبريد العادي للعميل.</p>
<p>9- The statement must be carefully checked and reviewed by the Customer on receipt, any error or discrepancy shall be notified by the Customer in writing to the Bank within thirty days (30 days) of the statement date as it appear in the Bank records, otherwise, the statement is deemed to be correct and conclusive (whether sent by mail or electronically) and the Customer may not thereafter raise any objections to the statement. If the Customer does not receive a statement of Account for any period, it is the responsibility of the Customer to request a statement from the Bank within one month of the date on which such statement would normally have been sent to him.</p>	<p>9- يجب على العميل أن يقوم بمراجعة كشف الحساب بعناية عند استلامه، ويلتزم العميل بإخطار البنك خطياً في حالة وجود أي خطأ أو اختلاف خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إرسال الكشف إلى عنوان العميل كما هو موضح في سجلات البنك. وبخلاف ذلك، يعتبر كشف الحساب (سواء تم إرساله بالبريد أو الكترونياً) صحيحاً ونهائياً ولا يحق للعميل الاعتراض عليه. إذا لم يستلم العميل كشفاً عن أي فترة فإن العميل سيكون مسؤولاً عن طلب كشف من البنك خلال شهر واحد من التاريخ الذي يتم فيه عادة إرسال ذلك الكشف إليه.</p>
<p>10- The Customer must immediately notify the Bank in writing of any change in the details given on the customer information / Account opening form / application.</p>	<p>10- يجب أن يقوم العميل فوراً بإخطار البنك خطياً عن أي تغييرات تطرأ على البيانات المقدمة في طلب/نموذج بيانات العميل/فتح الحساب</p>
<p>11- The Customer may be given the option of accessing his Account statement via the Internet Banking Service if he subscribes to the Bank's Internet Banking Service. If the Customer opts from this Service, once the Account statement becomes available on the Bank's website, the Bank will deliver a notice to the Customer's email address available in the Bank's record.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Bank shall be deemed to have delivered the statement of Account to the Customer upon receipt by the Customer of the Notice.</li> <li>• The Customer agrees to notify the Bank within (7) seven days of the receipt of the Notice if he is unable to get access to the statement of the Account. Upon expiry of such period the Customer shall be deemed to have received and accessed the statement of the Account.</li> <li>• In addition to the above, the Customer acknowledges the risk that is associated with the data received / delivered through the internet/e-mail including any confidential information that might have been accessed or seen by third parties. The Customer releases and discharges the Bank, its employees, officers and representatives with regard to damages suffered by the Customer directly or indirectly due to such unauthorized access by or disclosure of confidential information to third parties provided the bank has maintained the adequate IT safety standards.</li> <li>• The Customer understands and agrees that the storage of information including without limitation, the user name, password, the Account information, account activity, the transactions conducted in the Account and any other information stored on the Customer's personal computer shall be stored at the Customer's risk and liability, the Bank shall not be responsible for any unauthorized access by or disclosure of information to third parties.</li> </ul>	<p>11- يجوز منح العميل خيار الاطلاع على كشف حسابه من خلال موقع البنك على شبكة الانترنت إذا اشترك في الخدمة المصرفية عبر الإنترنت. إذا اختار العميل هذه الخدمة، فبمجرد توفر كشف الحساب على موقع البنك على الانترنت، سيقوم البنك بتوجيه إخطار إلى العميل على عنوان بريده الإلكتروني المسجل بسجلات البنك</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• سيعتبر البنك أنه قد قام بتسليم كشف الحساب إلى العميل عند استلام العميل للإخطار المشار إليه أعلاه.</li> <li>• يوافق العميل على أنه سيقوم بإخطار البنك خلال (7) سبعة أيام من استلام الإخطار في حالة عدم قدرته على الإطلاع على كشف الحساب. وعند انتهاء تلك المدة سيعتبر العميل على أنه قد استلم واطلع ووافق على كشف الحساب.</li> <li>• بالإضافة إلى ما ذكر أعلاه، يقر العميل بالمخاطر المرتبطة بالبيانات المستلمة من خلال الانترنت/البريد الإلكتروني بما في ذلك أي معلومات سرية قد يتم الوصول إليها أو مشاهدتها من قبل الغير. ويبرئ العميل البنك وموظفيه ومسؤوليه وممثليه من المسؤولية عن الأضرار التي قد يتكبدها العميل بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب ذلك الوصول أو الاطلاع غير المصرح به من قبل الغير أو الإفصاح لهم عن معلومات سرية شريطة إلزام البنك بمعايير الحماية الكافية لنظم المعلومات.</li> <li>• يدرك العميل ويوافق على أن حفظ معلومات اسم المستخدم وكلمة السر وبيانات الحساب ونشاط الحساب والعمليات التي تتم من خلاله ورصيد الحساب وغيرها من المعلومات التي يتم حفظها على الحاسب الآلي الخاص بالعميل سيتم حفظها على مسؤولية العميل الخاصة ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي وصول غير مسموح به أو أي إفصاح عن المعلومات للغير.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>The Bank will ensure to take proper security measures before transmitting any information or data to Customer. The Customer agrees that the Bank may at its sole discretion restrict or terminate the Customer's use of the service stated herein. The Customer further agrees that the f. Bank may stop sending him statements for his Account by mail if he opts to use the service stated in this clause.</li> <li>The Customer agrees that the Bank shall abide by the applicable laws and competent authorities instructions to freeze any funds in the Customer's Account or take any action necessary if the Bank believes that funds have been obtained through illegal means or transactions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سيقوم البنك بإتخاذ إجراءات الحماية المناسبة قبل تمرير أية معلومات أو بيانات إلى العميل من خلال البريد الإلكتروني أو الإنترنت أو الهاتف المتحرك</li> <li>يوافق العميل بأن البنك قد يقيد أو يقوم بإنهاء استخدام العميل لخدمة إستلام الكشوف عن طريق الإنترنت حسب تقديره المطلق. كما يوافق العميل على أن البنك قد يوقف إرسال كشوف الحساب إليه عن طريق البريد إذا اختار استخدام تلك الخدمة.</li> </ul>
<p>12- The Bank may report any suspected or confirmed money laundering or other suspicious or illegal activities or transactions in or related to the Account or Banking Services to the competent authorities in United Arab Emirates. The customer further agrees that the bank shall have the right to freeze the credit balances in any account in execution of competent court order, Central Bank of the UAE instructions or the instructions of any competent authority.</p>	<p>12- يوافق العميل بأن البنك سوف يتقيد بالقوانين المعمول بها وتعليمات السلطات المختصة بشأن تجميد أي أموال في حساب العميل أو اتخاذ أي إجراء ضروري إذا رأى البنك أن هذه الأموال تم الحصول عليها بوسائل أو معاملات غير قانونية. يجوز أن يقوم البنك بالإبلاغ عن أي عمليات غسل أموال مشتبه بها أو مؤكدة أو أنشطة أو معاملات أخرى غير قانونية تخص الحساب أو الخدمة المصرفية إلى السلطات المختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة. كما يوافق العميل بأنه يحق للبنك تجميد الأرصدة الدائنة في أي حساب تنفيذاً لأمر محكمة مختصة أو تنفيذاً لتعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أو أي جهة ذات صلاحية</p>
<p>13- The Bank reserves the right, and the Customer hereby authorizes the Bank to debit the Customer's Account (in case of insufficient balance to overdraw any of the Customer's Accounts) in case of crediting any funds to the Account due to computer system error, technical error or malfunction, human error, clearing system error, or any other reason without any liability on the Bank.</p>	<p>13- يحق للبنك، ويفوض العميل بموجبه البنك، بالخصم من حساب العميل (وفي حال عدم وجود رصيد بكشف أي من حسابات العميل) وذلك في حالة إيداع أي أموال نتيجة لخطأ بنظام الحاسب الآلي أو خطأ تقني أو خلل بالأجهزة أو خطأ بشري أو خطأ في نظام المقاصة أو لأي سبب آخر دون أية مسؤولية على البنك.</p>
<p>14- The Customer agrees that the Bank shall have the right to modify or change the Account number or customer identification number at any time with prior notice.</p>	<p>14- يوافق العميل على أنه يحق للبنك تعديل أو تغيير رقم الحساب أو رقم تعريف العميل في أي وقت مع إشعار العميل مسبقاً بذلك.</p>
<p>15- Subject to any minimum balance, Banking Service fees and/or any other requirements, the Customer may request the Bank in writing (or through Internet Banking Service whenever possible) to establish and open an additional Account with a different account number. Unless agreed otherwise, these Terms and Conditions shall apply to the Accounts with prefixes/suffixes and any additional Accounts with prefixes/suffixes opened with the Bank and linked to the Customer primary account number without any need for executing fresh account opening documentation for each additional prefixes or suffixes.</p>	<p>15- مع مراعاة أي متطلبات حد أدنى للرصيد أو رسوم الخدمة المصرفية و/أو أي متطلبات أخرى يجوز للعميل أن يطلب من البنك خطياً (أو عن طريق الخدمة المصرفية عبر الإنترنت متى ما كان ذلك ممكناً) إنشاء وفتح حساب إضافي برقم حساب مختلف. وما لم يتم الاتفاق بخلاف ذلك، تنطبق هذه الشروط والأحكام على الحسابات ذات الأرقام اللاحقة/التابعة وأي حسابات ذات أرقام إضافية لاحقة/تابعة مفتوحة لدى البنك ومرتبطة برقم الحساب الأساسي الخاص بالعميل دون أي حاجة لتوقيع مستندات فتح حساب جديدة لكل رقم لاحق أو أرقام لاحقة إضافية.</p>
<p>16- Without prejudice to what is stated in the above clause, if at any time cheques issued on the Customer Account return or bounce unpaid due to insufficient balance in the Account, the Bank may close the Account pursuant to the applicable laws and regulations of the Central Bank of United Arab Emirates. The Customer shall return to the Bank the cheque books relating to the Account closed, the Customer understands that the Bank will report such Account and related details to the Central Bank of United Arab Emirates and any relevant authorities.</p>	<p>16- دون المساس بما ذكر في البند السابق، إذا تم في أي وقت إعادة شيكات صادرة من الحساب الخاص بالعميل دون دفع بسبب عدم كفاية الرصيد بالحساب يجوز للبنك أن يغلق الحساب بموجب القوانين المعمول بها وتعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. يجب على العميل إعادة دفتر الشيكات الخاص بالحساب المغلق، ويدرك العميل بأن البنك سيبيلغ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وأي جهة مختصة عن ذلك الحساب والبيانات المتعلقة به.</p>

<p>17- The Customer may close the Account by giving prior written notice at any time to the Bank after payment of all monies due to/ from the Bank. The Bank may also close, freeze or suspend dealings on the Account with proper notification to the Customer.</p>	<p>17- يمكن للعميل أن يقوم بإغلاق الحساب في أي وقت وذلك بتوجيه إشعار كتابي إلى البنك شريطة أن يتم دفع جميع المبالغ المستحقة للبنك/ على البنك. كما يجوز للبنك إغلاق أو تجميد أو تعليق التعامل بالحساب بعد إبلاغ العميل بطريقة مناسبة.</p>
<p>18- Without prejudice to the applicable laws, the Customer agrees to the Bank, its officers and agents disclosing information relating to his / her Accounts and/or financial relationships with the Bank, including but not limited to details of any credit facilities, any security taken, transaction undertaken, balances and financial positions with the Bank, to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Professional advisors and service providers of the permitted parties who are under a duty of confidentiality.</li> <li>• Any actual or potential participant or sub- participant in relation to any of the Bank's rights and/or obligations under any agreement with the Bank, or its assignee or transferee (or any agent or adviser of any of the foregoing);</li> <li>• Any court or tribunal or regulatory, supervisory, governmental or quasi-governmental authority with jurisdiction over the permitted parties.</li> </ul>	<p>18- مع مراعاة القوانين المطبقة، يوافق العميل على قيام البنك وأي من موظفيه ووكلائه بالإفصاح عن أي معلومات متعلقة به أو بأي من حساباته أو علاقاته المالية مع البنك بما في ذلك دون حصر تفاصيل التسهيلات المصرفية وأي ضمانات ممنوحة أو عمليات تمت وأية أرصدة أو مراكز مالية لدى البنك وذلك إلى:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• المستشارين المهنيين ومقدمي الخدمات المصرح لهم والملتزمين بالحفاظ على سرية المعلومات.</li> <li>• أي شريك فعلي أو محتمل أو جزئي فيما يتعلق بأي من حقوق و/أو التزامات البنك بموجب أي اتفاقية مع البنك أو المتنازل له أو المحالة إليه أو المنقولة له (أو أي وكيل أو مستشار لأي من السابق ذكرهم في هذا البند).</li> <li>• أي محكمة أو جهة تحكيمية أو جهة تنظيمية أو إشرافية أو حكومية أو شبه حكومية ذات صلاحية.</li> </ul>
<p>19- The Customer authorizes and allows the Bank to inquire from banks and other financial institutions, the employer of the Customer, or any other body as the Bank deem appropriate about any financial and non-financial information relating to the Customer including but not limited to the details of banking facilities, the financial position, the income, and any other information relating to the Customer which the Bank deems appropriate without reference to the Customer.</p>	<p>19- يخول العميل البنك ويسمح له بالاستفسار من البنوك والمؤسسات المالية الأخرى أو من جهة عمل العميل أو أي جهة أخرى يراها البنك مناسبة عن أية معلومات مالية أو غير مالية خاصة بالعميل وذلك دون حصر تفاصيل التسهيلات المصرفية الخاصة بالعميل والمركز المالي للعميل ودخل العميل وأي معلومة أخرى يراها البنك مناسبة وذلك دون الرجوع للعميل.</p>
<p>20- The customer hereby authorizes the bank to request any information about the customer, his residence, address, or the residence address of any of his family members whether in the UAE, home country or any other country where the customer resides. The customer also agrees to the bank inquiring about the telephone numbers and mailing address of the Customer and request any information relating to the Customer whether directly or through any of the Bank agents with reference to or prior permission from the Customer.</p>	<p>20- يخول العميل البنك بموجبه بأن يقوم بطلب أية معلومات عن العميل أو عن مكان سكنه أو عنوانه أو مكان إقامة أي من أفراد عائلته سواء بدولة الإمارات العربية المتحدة أو ببلده الأصلي أو أي بلد آخر يقيم به العميل. كما يوافق العميل على قيام البنك بالاستفسار عن أرقام هواتف العميل وعنوانه البريدي وطلب أية معلومات تتعلق بالعميل سواء مباشرة أو عن طريق أي من وكلاء البنك وذلك دون الرجوع للعميل أو أخذ اذنه المسبق.</p>
<p>21- It is known and agreed that the Bank has the right to authorize any lawyers and collection agencies (in or outside the UAE) to follow up the procedures of collecting any due indebtedness from the Customer. The Customer hereby authorizes the Bank to provide such lawyers and agencies with any information or documents pertaining to the Customer's account. The lawyers and the collecting agencies are authorized to take the appropriate action on behalf of the Bank while fulfilling their mission including contacting the Customer.</p>	<p>21- من المفهوم والمتفق عليه أنه يحق للبنك تفويض المحامين ووكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لمتابعة تحصيل أية مبالغ مستحقة للبنك في مواجهة العميل. ويفوض العميل البنك بتزويدهم بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحساب العميل. ويحق للمحامين ووكلاء التحصيل اتخاذ الإجراءات المناسبة نيابة عن البنك للقيام بمهمتهم بما في ذلك الاتصال بالعميل.</p>
<p>22- The bank may at its sole discretion, close any account by giving a written notification to this effect to the customer or may immediately close any account if so, required by the applicable laws and regulations without any liability on the bank's behalf.</p>	<p>22- يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق إغلاق أي حساب بعد توجيه إشعار خطي إلى العميل بهذا الخصوص. كما يحق للبنك إغلاق الحساب فوراً عملاً بمقتضيات القانون أو الأنظمة المطبقة، ولا يتحمل البنك أية مسؤولية حيال ذلك.</p>
<p><b>B- Special Terms of Bank Secrecy</b></p>	<p><b>ب- الشروط الخاصة بالسرية المصرفية</b></p>

<p>1- The Bank has the right to provide its banking services through and/or using electronic servers and/or technical assistance from its Head Office, branches, affiliates, subsidiaries, and/or from any other third party inside or outside the country. The Customer, accordingly, agrees and consents beforehand to the Bank's transmissions of the Customer Personal Data, financial and non-financial data and information, in any type or format, as well as access to the Bank's systems, to any of the parties mentioned above, without being in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy. Personal Data is Any data related to a specific natural person or related to a natural person that can be identified directly or indirectly by linking the data, through the use of identification elements such as his/her name, voice, image, identification number, his/her electronic identifier, his/her geographical location, or by one or more physical, physiological, economic, cultural or social characteristics. It includes sensitive Personal Data and biometric data.</p>	<p>1- يجوز للبنك أن يقدم الخدمات المصرفية من خلال و/أو باستخدام حواسيب خادمة إلكترونية و/أو بمساعدة فنية من المقر الرئيسي للبنك - الأردن أو فروعه أو شركاته الحليفة أو التابعة أو من خلال أي جهات أخرى يتم التعاقد معها داخل أو خارج الدولة، وعليه فإن العميل يوافق مسبقاً ويرخص للبنك إرسال بياناته الشخصية، وبياناته المالية وغير المالية، وعلى أي صورة كانت، بما في ذلك الدخول على أنظمة البنك، إلى هذه الجهات دون أن يعد البنك مخلصاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية. تُعرّف البيانات الشخصية بأنها أي بيانات تتعلق بشخص طبيعي محدد، أو تتعلق بشخص طبيعي يمكن التعرف عليه بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال الربط بين البيانات، من خلال استخدام عناصر التعريف كإسمه، أو صوته، أو صورته، أو رقمه التعريفي، أو المعرف الإلكتروني الخاص به، أو موقعه الجغرافي، أو صفة أو أكثر من صفاته الشكلية أو الفسيولوجية، أو الاقتصادية، أو الثقافية. أو الاجتماعية، وتشمل البيانات الشخصية الحساسة والبيانات الحيوية البيومترية.</p>
<p>2-The Customer authorizes the Bank to exchange information and/or documents and/or invoices with other financial institutions involved in the Processing of the Customer Personal Data and transactions to satisfy applicable laws, regulations, or international standards on combating financial crimes. Furthermore, the Customer authorizes the Bank to disclose any information related to Customer's accounts and/or transactions to the home regulatory body of the Bank's including without limitation, the Central Bank of Jordan, the Central Bank of the United Arab Emirates, Al Etihad Credit Bureau, courts, etc. In such cases the Bank shall not be considered in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy. Processing is any operation which is performed on Personal Data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, retrieval, use, restriction, or deletion. The Customer also authorizes the Bank to rely on third party service providers as necessary as part of the legitimate business including reverting to service providers who will process the Customer Personal Data, financial and non-financial data, and information on the cloud (cloud service providers). To that end, the Customer accordingly agrees and consents beforehand to the Bank's use of cloud service providers and the associated transfer of Customer Personal Data, financial and non-financial data, and information inside or outside the United Arab Emirates.</p>	<p>2- يفوض العميل البنك بتبادل المعلومات و/أو الوثائق و/أو الفواتير مع المؤسسة المالية الأخرى المشاركة في عملية معالجة البيانات الشخصية وتنفيذ العمليات الخاصة بالعمل وتتم عملية تبادل المعلومات هذه التزاماً بالقوانين أو التشريعات أو المعايير الدولية لمكافحة الجرائم المالية. كذلك يفوض العميل البنك بالإفصاح عن أية بيانات تتعلق بحساب /حسابات و/أو عمليات العميل وذلك إلى الجهة الرقابية للبنك بما في ذلك البنك وعلى سبيل المثال لا الحصر البنك المركزي الأردني ومصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي والاتحاد للمعلومات الائتمانية والمحاكم وغيرها دون أن يعد البنك مخلصاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية. تُعرّف المعالجة بأنها أي عملية تُجرى على البيانات الشخصية، سواء تمت بوسائل آلية أو غير آلية، مثل الجمع أو التسجيل أو التنظيم أو التخزين أو الاسترجاع أو الاستخدام أو التقييد أو الحذف. يخول العميل البنك بالاستعانة بمزودي خدمات من الأطراف الثالثة عند الحاجة، وذلك ضمن إطار الأعمال المشروعة، بما في ذلك مزودو الخدمات الذين سيقومون بمعالجة البيانات الشخصية والمالية وغير المالية للمعمّل من خلال الحوسبة السحابية (مقدمي خدمات الحوسبة السحابية). وبناءً عليه، يوافق العميل ويقر مسبقاً باستخدام البنك لمزودي خدمات الحوسبة السحابية وما يترتب على ذلك من مشاركة البيانات الشخصية والمالية وغير المالية والمعلومات الخاصة بالعمل مع مزودي خدمات الحوسبة السحابية داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p>3-The Bank has the right to assign and/or centralize the contact center services to the contact center located at the Bank's Head Office - Jordan and/or in any other country or to any other third party that the Bank deal with in executing such services (i.e. transactions, requests, complaints, etc.), including the activation of such services, and the Customer, accordingly, agrees and consents beforehand to the Bank's transmissions of the Customer financial and non-financial data to the parties mentioned above without being in breach of any of its obligations towards the Customer especially those related to bank secrecy.</p>	<p>3- يحق للبنك إسناد و/أو مركزية الخدمات المتعلقة بمركز خدمة الاتصال إلى مركز خدمة الاتصال الموجود في المقر الرئيسي للبنك - الأردن و/أو أي بلد آخر أو من خلال أية أطراف ثالثة يتم التعاقد معها لتنفيذ الخدمات (العمليات أو الأوامر أو الشكاوى، الخ) بما فيها تفعيل الخدمة، ويقر العميل مسبقاً ويرخص للبنك إرسال بياناته إلى الجهات المذكورة أعلاه دون أن يعد البنك مخلصاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخاصة فيما يتعلق بالسرية المصرفية.</p>

<p>4- The Bank has the right to use artificial intelligence or data analytics (i.e. technologies that assist or replace human decision-making) whilst providing products and services and as part of managing the relationship with the Customer, for purposes including but not limited to risk assessment, statistical, trend analysis and planning and to make decisions, provide, operate, process and administer the Customer account with the Bank. The Bank shall ensure any such use of artificial intelligence or data analytics is in alignment with related applicable laws and regulations. As such, the Customer authorizes the Bank to use artificial intelligence or data analytics including through service providers and cloud service providers.</p>	<p>4- يحق للبنك استخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي أو أدوات تحليل البيانات (أي التقنيات التي تدعم أو تستبدل تدخل الإنسان في اتخاذ القرار) عند تقديم المنتجات والخدمات أو في إطار إدارة العلاقة مع العميل، وذلك لأغراض تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، تقييم المخاطر، التحليل الإحصائي، تحليل الاتجاهات، التخطيط، اتخاذ القرارات، وتقديم وتشغيل ومعالجة وإدارة حساب العميل لدى البنك. سيحرص البنك على أن يتم استخدام الذكاء الاصطناعي أو أدوات تحليل البيانات بما يتماشى مع جميع القوانين والأنظمة المعمول بها. وبناءً عليه، يفوض العميل البنك باستخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي و/أو أدوات تحليل البيانات، بما في ذلك من خلال مزودي الخدمات ومزودي خدمات الحوسبة السحابية.</p>
<p>5- The Bank Processing of Personal Data is in alignment with applicable Personal Data Protection laws and regulations as amended from time to time including article (6) of the Consumer Protection Regulation relating to the Protection of Consumer Data and Assets issued by the Central Bank of the United Arab Emirates in 2020 including as it relates to the Bank's obligation of ensuring a lawful and legitimate basis for the Processing of Personal Data. As such, the Customer approves and authorizes the Personal Data Processing conducted by the Bank. The Bank Privacy Notice posted on its website provides further clarification on the nature of Personal Data Processing conducted by the Bank, key recipients of Customer Personal Data, as well as rights granted to Customers in relation to their Personal Data. This includes Customers' right to access, correct, or erase their Personal Data and the right to object to Personal Data Processing. As such, the Customer understands that the Bank Privacy Notice contains the Bank policies and practices in relation to Personal Data Processing and hereby acknowledges the Privacy Notice which may be updated by the Bank from time to time. The Bank shall inform customers in the event where significant changes are made to the Privacy Notice. Visit Arab Bank website <a href="https://www.arabbank.ae/footer/navigation/privacy-notice">https://www.arabbank.ae/footer/navigation/privacy-notice</a> to view the Privacy Notice</p>	<p>5- تتم معالجة البيانات الشخصية من قبل البنك بما يتوافق مع القوانين والأنظمة المعمول بها لحماية البيانات الشخصية وحسبما يتم تعديلها من وقت لآخر، بما في ذلك المادة (6) من نظام حماية المستهلك الخاصة بحماية بيانات وأصول المستهلك الصادرة من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي في سنة 2020 وذلك بما يشمل التزام البنك بضمن وجود أساس قانوني ومشروع لمعالجة البيانات الشخصية. وعليه، يقر العميل ويوافق على قيام البنك بمعالجة بياناته الشخصية. يقدم إشعار الخصوصية الخاص بالبنك، والمنشور على موقعه الإلكتروني، توضيحاً إضافياً حول طبيعة معالجة البيانات الشخصية التي يقوم بها البنك، وفئات الجهات التي تقوم باستلام ومعالجة البيانات الشخصية الخاصة بالعميل سواء داخل دولة الإمارات أو خارجها، بالإضافة إلى الحقوق الممنوحة للعملاء فيما يتعلق ببياناتهم الشخصية. ويشمل ذلك حق العملاء في الوصول إلى بياناتهم الشخصية أو تصحيحها أو تعديلها أو تحديثها. وبناءً عليه، يدرك العميل أن إشعار الخصوصية يوضح سياسات وممارسات البنك بشأن معالجة البيانات الشخصية، ويقر بمحتوى هذا الإشعار، سيقوم البنك بتحديث الإشعار من حين لآخر وسيقوم بإبلاغ العملاء في حال إجراء تغييرات جوهرية على إشعار الخصوصية. يرجى زيارة الرابط التالي للاطلاع على إشعار الخصوصية: <a href="https://www.arabbank.ae/ar/footer/navigation/إشعار_الخصوصية">https://www.arabbank.ae/ar/footer/navigation/إشعار_الخصوصية</a></p>
<p><b>C- Current Accounts Special Terms:</b></p>	<p><b>ت – الشروط الخاصة بالحسابات الجارية:</b></p>
<p>1- Subject to the Bank's sole discretion and the applicable laws and the regulations of the Central Bank of United Arab Emirates the Customer may be eligible to open a Current Account if he is resident in the United Arab Emirates and has the full legal capacity.</p>	<p>1- حسب تقدير البنك المطلق ومع مراعاة القوانين المعمول بها وتعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، يحق للعميل أن يفتح حساباً جارياً إذا كان مقيماً بدولة الإمارات العربية المتحدة ولديه كامل الأهلية القانونية للقيام بذلك.</p>
<p>2- Subject to the Bank's discretion, the Bank may issue a cheque book to the Customer to enable him to operate his Current Account. The Customer may request the Bank to issue him a customized cheque book the specification of which shall be determined by the Customer provided that the Customer pays the cost of issuing such customized cheque book. The Bank reserves the right to refuse to comply with any drawing instruction from Current Account unless such withdrawals instruction is made by cheque. The cheque books issued maybe sent by mail / courier to the Customer or made available for collection by the customer or his representative from the branch at which the account was opened. If the customer opts to have the Bank send him the cheque book by mail / courier, he shall be liable for any loss resulting from any failure or delay in the delivery of the cheque book to him.</p>	<p>2- يجوز للبنك حسب تقديره، إصدار دفتر شيكات للعميل ليتمكنه من إدارة حسابه الجاري. يجوز للعميل أن يطلب من البنك أن يصدر له دفتر شيكات معد بمواصفات خاصة يحددها العميل شريطة قيامه بدفع تكلفة إصدار مثل ذلك الدفتر الخاص. يحتفظ البنك بحقه في عدم الالتزام بأي تعليمات سحب من الحساب الجاري إلا إذا كانت تعليمات السحب هذه بموجب شيك. يمكن إرسال دفاتر الشيكات التي تم إصدارها بواسطة البريد أو شركات نقل البريد أو توفيرها للاستلام من الفرع الذي تم فيه فتح الحساب بواسطة العميل أو من يمثله. إذا اختار العميل أن يرسل له البنك دفتر الشيكات بواسطة البريد/شركات نقل البريد، يتحمل العميل مسؤولية أي خسارة تنتج عن الفشل أو التأخر في وصول دفتر الشيكات إليه.</p>

<p>3- The Customer undertakes and agrees to keep the cheque book in a safe custody and place to avoid any misuse or fraudulent actions on the cheque book by third parties. In the event of loss or theft of the cheque book or any cheque(s), the Customer shall promptly notify the competent authorities and give immediate notice in writing to the Bank to stop the payment of the lost or stolen cheque(s), the Customer shall bear any losses or damage arising thereof in case the Bank paid the amount of any lost cheque according to the legal and banking principles.</p>	<p>3- يتعهد العميل ويوافق على الاحتفاظ بدفتر الشيكات في مكان آمن وذلك للحيلولة دون سوء الاستخدام أو التزوير من قبل الغير. في حالة سرقة أو ضياع أي دفتر شيكات أو أي شيك يجب على العميل إبلاغ السلطات المختصة فوراً والقيام بإعطاء إشعار كتابي فوري للبنك من أجل وقف صرف الشيك المسروق أو المفقود على أن يتحمل العميل أي خسائر أو أضرار ناجمة عن ذلك إذا قام البنك بدفع قيمة أي شيك مفقود وفق الأصول القانونية والمصرفية.</p>
<p>4- A Current Account may not become overdrawn except by previous arrangement with the Bank. However, if the Bank and at its sole discretion allows any overdraft whether or not previously arranged for overdraft, or the increase of any overdraft on the Current Account for any reason, or in the event that any cheque causing the Customer's Current to be overdrawn in excess of the permissible limits or funds or if such cheques are inadvertently honored by the Bank, the Customer shall repay the Bank the amount overdrawn together with interest at the Bank's overdraft rate and the Bank's prevailing charges on demand. The overdraft amount and due interest shall be payable by the Customer to the Bank immediately upon demand, provided that the Bank is abided to the Customer's instructions.</p>	<p>4- لا يجوز أن يصبح الحساب الجاري مكشوفاً إلا بموجب ترتيبات مسبقة مع البنك. ومع ذلك فإذا سمح البنك وفقاً لتقديره وبغض النظر عن وجود أو عدم وجود ترتيبات مسبقة بالسحب على المكشوف أو زيادة في السحب على المكشوف لأي سبب كان أو إذا تسبب أي شيك في جعل حساب العميل الجاري مكشوفاً زيادة عن الحد المسموح به أو إذا قام البنك بصرف أموال أو شيكات عن طريق الخطأ فيلتزم العميل أن يسدد للبنك المبلغ المسحوب على المكشوف مع فائدة بالسعر الذي يفرضه البنك على السحب على المكشوف عند الطلب. يكون رصيد السحب المكشوف مع الفوائد المترتبة عليه مستحق الدفع فوراً متى ما طلب البنك ذلك من العميل، مع مراعاة التزام البنك بالتعليمات الصادرة من العميل.</p>
<p>5- No Instructions for stop payment of any cheque(s) shall be accepted unless pursuant to the applicable laws. The Bank accepts no responsibility for any failure to comply with such instructions and shall not be held liable for any consequences and cost including without limitation legal fees and penalties, which may arise out of its compliance with such instructions.</p>	<p>5- لا تقبل أي تعليمات بوقف صرف أي شيك إلا إذا كانت وفقاً للحالات التي يقررها القانون ولا يتحمل البنك أي مسؤولية بسبب عدم الإلتزام بالتعليمات التي تخالف تلك الحالات بالإضافة إلى ذلك لا يتحمل البنك مسؤولية أي نتائج أو تكاليف وتشمل دون حصر الرسوم القانونية والجزاءات التي قد تتجم عن التزامه بمثل تلك التعليمات.</p>
<p>6- Acting only as the Customer's collection agent, the Bank may agree to accept, but without assuming any responsibility for their realization, cheques, bank drafts and other similar payment instruments for deposit, provided that they are made out in favor of the Customer or endorsed to his order. For this purpose, the Bank and its correspondents or other agents appointed by the Bank shall be deemed to be the Customer's agents.</p>	<p>6- يجوز للبنك أن يقوم كوكيل تحصيل عن العميل فقط بالموافقة على قبول - دون تحمل أي مسؤولية عن التحصيل - شيكات وتحويلات بنكية وأدوات دفع أخرى مشابهة بغرض الإيداع شريطة أن تكون صادرة لأمر العميل أو مظهرة لأمره، ولهذا الغرض فإن البنك ومراسليه أو وكلائه الآخرين الذين يقوم البنك بتعيينهم سوف يعتبرون وكلاء للعميل.</p>
<p>7- The proceeds of cheques or other instruments shall not be available for withdrawal until collected by the Bank. The Bank reserves the right to debit any of the Customer's Accounts or demand payment from the Customer for any amount exceptionally or mistakenly credited or credited under usual reserve, which are subsequently unpaid.</p>	<p>7- لا يكون ربح الشيكات أو أية سندات أخرى متاحاً للسحب إلى أن يقوم البنك بتحصيله ويحتفظ البنك بحقه في القيد على أي حساب أو مطالبة العميل بدفع أية مبالغ تم قيدها في الحساب استثنائياً أو عن طريق الخطأ أو وضعت فيه احتياطاً، ثم لم يتم تحصيلها فيما بعد.</p>
<p>8- The Bank shall not be liable or responsible for failure to give notice of nonpayment or dishonor of any cheque in connection with any claims, losses or expenses which may arise as a result of returning a dishonored cheque, whether by ordinary or registered mail or any other means. The Bank reserves the right to debit the Customer's Accounts with the amount of any cheque which was drawn or endorsed in favor of the Customer (whether or not the cheque is drawn on the Bank, its branches, affiliates or subsidiaries) that has been credited to the Account and is subsequently unpaid, whether or not the cheque itself can be returned.</p>	<p>8- لا يتحمل البنك أية مسؤولية أو التزام عن عدم إعطاء إشعار بعدم دفع أو صرف أي شيك أو الإشعارات بخصوص أية مطالبات أو خسائر أو نفقات قد تنشأ نتيجة إعادة أي شيك، سواء بالبريد العادي أو المسجل أو أية وسيلة أخرى. يحتفظ البنك بحقه في خصم مبلغ أي شيك مسحوب أو مظهر لصالح العميل من الحساب (سواء كان أم لم يكن الشيك مسحوباً على البنك أو فروعه أو مؤسساته الزميلة أو التابعة) والذي قد تم قيده في الحساب ولم يدفع فعلياً، سواء كان أم لم يكن ممكناً إعادة أصل الشيك نفسه.</p>
<p>9- Unless agreed to the contrary, the Customer agrees that he is not entitled for interests on the credit balances of the Current Account and that he reserves no right to claim for the payment of any interests on those balances.</p>	<p>9- ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يوافق العميل على أنه لا تستحق فائدة على الأرصدة الدائنة في الحساب الجاري ولا يحق له المطالبة بدفع أي فوائد على تلك الأرصدة.</p>

<b>D- Joint Accounts:</b>	<b>ث- الحسابات المشتركة:</b>
<b>2- General Conditions:</b>	<b>1- الشروط العامة:</b>
<p>1- In the event that the Account is opened in the name of more than one Customer ("Joint Account) any balance now or hereafter deposited in the Joint Account shall remain jointly owned by the Customers in equal basis unless they agree otherwise.</p>	<p>1- في حالة فتح حساب باسم أكثر من عميل (حساب مشترك) فإن أي رصيد يودع عند فتح الحساب أو فيما بعد في الحساب المشترك يعتبر ويبقى ملكاً للعملاء المشتركين بالتساوي إلا إذا تم الاتفاق بخلاف ذلك.</p>
<p>2- In the event of the death, incapacity, insolvency or bankruptcy of the either of the Joint Account Holders or all of them the Bank may continue to act from time to time in reliance upon the power and authority conferred herein until it shall have received a written notice from or on behalf of one of the Joint Customers of the death, incapacity, insolvency or bankruptcy. Upon receiving such a written notice, the relevant legal provisions shall apply to the account</p> <p>The liability of each of the Joint Customers shall be joint and several and every agreement and undertaking herein shall be construed accordingly and the liability of any one of the Joint Account Holders shall not be discharged or affected in any way by reason of the invalidity, void ability, and unenforceability as regards to (a) any other such personal guarantee which the Bank may hold in respect of the Joint Account or any part thereof and (b) by the Bank's releasing, discharging, compounding with or varying the liability hereunder or making any other arrangement with any of the Joint Account Holders or third parties.</p>	<p>2- في حالة وفاة أو عجز أو إفسار أو إفلاس العملاء المشتركين أو أي منهم، يجوز للبنك أن يستمر من وقت لآخر في العمل بموجب السلطة والتفويض الممنوحين له بموجب هذه الأحكام أو بموجب القانون لحين استلامه لإشعار خطي من أو نيابة عن أحد العملاء المشتركين بالوفاة أو العجز أو الإفلاس أو الإفلاس ولدى استلام البنك مثل هذا الإشعار الخطي، يتم تطبيق الأحكام القانونية ذات العلاقة على ذلك الحساب.</p> <p>مسئولية كل عميل من العملاء المشتركين ستكون بالتكافل والتضامن ويتم تفسير كل تعهد واتفاق في هذه الشروط تبعاً لذلك ولن يتم إعفاء أي عميل من عملاء الحسابات المشتركة من مسؤولياته ولن تتأثر تلك المسؤولية بسبب عدم سريان أو بطلان أو عدم قابلية تنفيذ (أ) أي ضمانات شخصية أخرى والتي تكون في حوزة البنك بشأن الحساب المشترك أو أي جزء منه (ب) قيام البنك بالإعفاء من المسؤولية أو إخلاء الذمة أو تجميع أو تغيير الالتزام بموجب هذه الشروط أو الدخول في أي ترتيبات أخرى مع أي عملاء مشتركين أو أطراف أخرى</p>
<b>Terms and Conditions of digital on boarding accounts</b>	<b>الشروط الخاصة بالحساب البنكي الإلكتروني</b>
<p>The Bank may classify the account at its absolute discretion based on the risks and needs of the target customers and the provided documents.</p> <p>If the Customer exceeds the limit set by the Bank for the electronic account, a condition will be placed on the account until the Customer visits the branch to provide the data and documents required for the Regular account.</p>	<p>يحق للبنك تصنيف الحساب حسب مطلق تقديره بحيث تتناسب مع مخاطر واحتياجات العملاء المستهدفين والوثائق المقدمة.</p> <p>في حال تجاوز العميل السقف المحدد من البنك للحساب الإلكتروني سيتم وضع محددات على الحساب لحين مراجعة العميل الفرع لتزويده بالبيانات والمستندات المطلوبة للحساب العادي.</p>
<b>2- Special Conditions:</b>	<b>2- الشروط الخاصة:</b>
<p>1- This account is opened by the partners jointly or by their attorney pursuant to a power of attorney including the authorization to open a joint account. The shares of the partners should be equal unless they agree otherwise in writing. This account is given a special identifying number (ID) which will be considered for dealing. The ID numbers of the partners are for informative purposes only.</p>	<p>1- يتم فتح الحساب من الشركاء مجتمعين أو من وكيل عنهم بموجب وكالة تتضمن تفويض الوكيل بفتح الحساب المشترك وتكون حصص الشركاء متساوية ما لم يتفق خطياً على خلاف ذلك، ويعطى هذا الحساب رقماً تعريفياً خاصاً ويكون هو المعبر لغايات التعامل فيه، وتكون الأرقام التعريفية للشركاء هي لغايات معلوماتية فقط.</p>
<p>2- Withdrawal from the account is limited to the partners jointly or by their attorney provided that the power of attorney or the authorization should include a reference to the joint account.</p>	<p>2- يقتصر السحب من الحساب على الشركاء مجتمعين أو من وكيل عنهم شريطة أن تتضمن الوكالة أو التفويض الإشارة إلى الحساب المشترك.</p>
<p>3- If the partners choose to sign the account severally, any one of them will have full power to dispose of the account and any sub accounts absolutely and to obtain banking services and electronic cards provided by the Bank under the conditions related to each one or request cheque books, issue cheques, endorse and deposit them in the account even if the deposit is in favor of the authorized signatory personally. In addition, an authorized partner shall have the right to place the balance as collateral of any obligations which have resulted or shall result in favor of the Bank whether he is the debtor, a third party or the other partners. He shall also have the right to transfer from the account in favor of him or in favor of any</p>	<p>3- إذا اختار الشركاء التوقيع على الحساب منفردين فيكون لأي منهم الصلاحية الكاملة بالتصرف بالحساب وأي حسابات فرعية بشكل مطلق والحصول على الخدمات المصرفية والبطاقات الإلكترونية التي يقدمها البنك بالشروط المبينة إزاء كل منها أو طلب دفاتر الشيكات وإصدارها وتظهيرها وإيداعها بالحساب حتى لو كان التصرف لمصلحة المفوض شخصياً بالإضافة إلى أنه يحق للشريك المفوض وضع الرصيد تأميناً لأي التزامات ترتبت أو قد تترتب لصالح البنك سواء كان هو المدين أو الغير أو الشركاء الآخرين في الحساب، كما يحق له التحويل من الحساب لمصلحته شخصياً أو لمصلحة أي من</p>

one of the partners or others.	الشركاء أو الغير.
4- If the partners sign on the account jointly, the Bank shall issue visa electron cards or any other cards or any of the services provided by the Bank to each one of the partners upon their joint request.	4- إذا كان التوقيع على الحساب للشركاء مجتمعين فيجوز للبنك إصدار بطاقات فيزا الكترون أو أي بطاقات أخرى أو أي من الخدمات التي يقدمها البنك لكل واحد من الشركاء بناء على طلبهم مجتمعين.
5- The authorized partner has the right to authorize a third party to dispose of the account unless agreed otherwise	5- يحق للشريك المفوض عن الشركاء تفويض غيره بالتصرف بالحساب ما لم يتفق على خلاف ذلك.
6- The partners are bound to notify the Bank in writing in the case one of them death or incapacity. They will be jointly responsible for any transactions made after the death or incapacity. The partners will also be jointly and severally liable to the Bank for any obligations which may result on the joint account or any of the sub accounts accordingly, the Bank shall have the right to assume legal action against the partners or any one of them	6- يكون الشركاء ملزمين بإشعار البنك خطياً في حال وفاة أحدهم أو فقدانه للأهلية وتترتب مسؤوليتهم بالتضامن والتكافل عن أي عمليات تتم بعد الوفاة أو فقدان الأهلية، كما يكون الشركاء ملزمين بالتكافل والتضامن تجاه البنك عن أي التزامات قد تترتب على الحساب المشترك أو أي من الحسابات الفرعية وللبنك أن يتخذ أي من الإجراءات القانونية ضد الشركاء أو أي منهم.
7- The Bank shall have the right to take due in full of any debit from any of the partners from his share in the joint account.	7- للبنك أن يستوفي أي دين قد يترتب له بذمة أي من الشركاء من نصيب ذلك الشريك في الحساب المشترك.
8- Any notice or advice sent by the Bank to any of the partners in the account or to their authorized signatory will be binding for all legal effects.	8- إن توجيه أي إشعار أو خطاب من البنك يعتبر ملزماً لكافة الآثار القانونية متى أرسل إلى أي من الشركاء في الحساب أو للمفوض عنهم.
9- The Bank shall have the right to close the joint account and distribute the balance equally or at the rate agreed on by the partners in any of the following cases: a. If the Bank is advised in writing with a conflict arising between any or all the account partners. It is considered as conflict, the objection by any partner to the acts of any partner or his request of the suspending or blocking of the account or amending its conditions without agreement of the other partners. b. The imposition of attachment on the Bank's hand or prevention of the disposal of the funds or acts of any one of the joint account's partners. c. The death, bankruptcy or incapacity of any one of the account's partners. d. Upon conducting consensual clearing between the Bank's rights and the share of any of the account's partners.	9- يحق للبنك إغلاق الحساب المشترك وتوزيع الرصيد بالتساوي أو بالنسبة التي اتفق عليها الشركاء في أي من الحالات التالية: - أ. إذا تم إشعار البنك خطياً بوجود نزاع بين الشركاء أو بعضهم ويعتبر من قبيل النزاع اعتراض أي شريك على تصرفات أي من الشركاء أو طلبه وقف الحساب أو تجميده أو تعديل شروطه دون موافقة باقي الشركاء. ب. وقوع حجز تحت يد البنك أو منع تصرف على أموال أو تصرفات أي من أصحاب الحساب المشترك. ج. وفاة أو إفلاس أو فقدان أهلية أي من الشركاء في الحساب. د. عند إجراء المقاصة الاتفاقية بين حقوق البنك وحصة أي من الشركاء في الحساب.
10- If any of the account closure cases is realized, the Bank will distribute the partner's shares into independent accounts in their respective names.	10- في حال تحقق أي من الحالات الموجبة لإغلاق الحساب يقوم البنك بتوزيع نصيب الشركاء في حسابات مستقلة باسم كل منهم.
11- In case the partners desire to restrict the authority of the authorized partner to manage and operate the account once the account was opened, they shall cancel such authority and sign opposite it. But if this occurs after the account opening, they shall advise the Bank by a written notice signed by all the partners accordingly.	11- في حال رغبة الشركاء بتقييد صلاحية الشريك المفوض بإدارة الحساب وتشغيله عند فتح الحساب يتوجب عليهم شطب تلك الصلاحية / الصلاحيات والتوقيع إزاءها أما بعد فتح الحساب فيتوجب عليهم تسليم البنك إشعاراً خطياً موقعاً من جميع الشركاء بذلك.
12- Amendment of the authorities to sign on the account must be done by all the partners jointly or by an attorney or authorized signatory pursuant to a power of attorney or an authorization including such authority. As to other amendments, it may be accepted from any of the partners if the account terms permit them to dispose the account severally.	12- إن تعديل صلاحيات التوقيع على الحساب يتوجب أن تكون من الشركاء مجتمعين أو من وكيل أو مفوض عنهم بموجب وكالة أو تفويض يتضمن تلك الصلاحية أما غير ذلك من التعديلات فيجوز قبولها من أي من الشركاء إذا كانت شروط الحساب تتيح لهم التصرف بالحساب منفردين.

<p>13- If the joint account balance becomes indebted in favor of the Bank for any reason or if the Bank agrees at its absolute discretion to make the joint account overdrawn the account's partners shall be bound jointly and severally to settle the balance including any interests, commissions and expenses which may arise at the prevailing maximum rates on loans and facilities. The Bank will have recourse to all or any one of the partners</p>	<p>13- إذا أصبح رصيد الحساب المشترك لدينا لصالح البنك لأي سبب أو وافق البنك على كشف الحساب المشترك حسب مطلق تقديره فان أصحاب الحساب ملتزمين بالتكافل والتضامن بسداد الرصيد مع ما يترتب عليه من فوائد وعمولات ومصاريف بالحد الأعلى للمعدلات السارية على القروض والتسهيلات ويكون للبنك الرجوع على كافة الشركاء أو أي منهم.</p>
<p><b><u>E- Savings Accounts Terms:</u></b></p>	<p><b><u>ج- الشروط الخاصة بحسابات التوفير:</u></b></p>
<p>1- The cash withdrawal slips available at the Bank branches or such other instruction acceptable to the bank shall be used in making all withdrawals from the Savings Account(s).</p>	<p>1- يجب استخدام قسائم السحب النقدي المتاحة لدى البنك أو أية نماذج أخرى مقبولة للبنك لإجراء جميع السحوبات من حساب التوفير/حسابات التوفير. ولا يجوز للعميل إصدار شيكات أو أوامر دفع أو تحويلات على هذا الحساب.</p>
<p>Subject to any minimum balance requirement for the Savings Account Customers, the interest rate applicable for the Savings Account shall be available at the Bank branches and website and shall be subject to change with notification. The interest payable on the Savings Account will be computed and credited to the Customer Account in line with the product features as applicable and as determined by the Bank from time to time. Interest rates, tiers, crediting cycle and any other features of the Account are subject to change at any time at the Bank sole discretion and with notification.</p>	<p>مع مراعاة أي متطلبات للحد الأدنى للرصيد لعملاء حساب التوفير يكون سعر الفائدة المطبق على حساب التوفير متوفرا في فروع البنك وموقع البنك على الانترنت ويكون خاضعا للتعديل مع إخطار العميل بذلك. يتم احتساب الفائدة المستحقة على حساب التوفير حسب الفترة التي يقررها البنك وسيتم إيداعها في حساب العميل بما يتوافق مع سمات المنتج كما هي مطبقة وحسبما يحدده البنك من وقت لآخر. يخضع سعر الفائدة وفئات متطلبات الرصيد ودورة الإيداع والسمات الأخرى في حساب التوفير للتعديل من وقت لآخر وحسب تقدير البنك المفرد مع إخطار العميل بذلك.</p>
<p><b><u>F- Fixed Deposit Account:</u></b></p>	<p><b><u>ح- حساب الوديعة الثابتة:</u></b></p>
<p><b><u>1-General Conditions:</u></b></p>	<p><b><u>1-الشروط العامة:</u></b></p>
<p>1- Subject to the Bank's sole discretion and minimum balance requirement determined by the Bank from time to time, the Customer may open a Fixed Deposit Account. Upon opening such Account the Bank will issue a confirmation advice to the Customer stating the principle sum, the term and the rate of interest payable for the Fixed Deposit Account.</p>	<p>1- يجوز للعميل حسب تقدير البنك المفرد وحسب متطلبات الحد الأدنى من الرصيد التي يحددها البنك من وقت لآخر، فتح حساب وديعة ثابتة. عند فتح هذا الحساب يقوم البنك بإصدار إشعار تأكيد للعميل يوضح فيه المبلغ الأصلي والمدة وسعر الفائدة المستحقة لحساب الوديعة الثابتة.</p>
<p>2- In absence of any instruction from the Fixed Deposit Customer at the time of placement of the deposit, the Fixed Deposit, together with interest accrued, will be renewed at the bank's absolute discretion for similar period at the prevailing rate of interest on the date of such renewal.</p>	<p>2- في حالة عدم وجود أي تعليمات من صاحب حساب الوديعة الثابتة بتاريخ فتح حساب الوديعة، يتم تجديد الوديعة الثابتة مع الفائدة المستحقة لمدة مماثلة وفق تقدير البنك المطلق بسعر الفائدة السائد في تاريخ ذلك التجديد.</p>
<p>3- The premature withdrawal of the Fixed Deposit shall render the deposit to be subject to lower interest and premature withdrawal penalty as determined by the Bank from time to time.</p>	<p>3- إن السحب المبكر للوديعة الثابتة من شأنه ان يخضع الوديعة لفائدة أقل وغرامة السحب المبكر التي يحددها البنك من وقت لآخر</p>
<p><b><u>2-Special Conditions:</u></b></p>	<p><b><u>2-الشروط الخاصة:</u></b></p>
<p>1- Interest shall be credited at maturity date.</p>	<p>1- تقيد الفائدة الدائنة بتاريخ الاستحقاق.</p>
<p>2- The customer is not entitled to withdraw any amount before the maturity date, unless the Bank agrees thereto. An authorization or power of attorney issued by the customer whose terms include withdrawing from the accounts and receiving deposits is considered sufficient for the attorney or the authorized signatory to break the deposit and an authorization of the attorney to acknowledge the truth of the balance.</p>	<p>2- لا يحق للعميل سحب أي مبلغ قبل تاريخ الاستحقاق ما لم يوافق البنك على ذلك ويعتبر التفويض أو التوكيل الصادر عن العميل والذي تتضمن عباراته السحب من الحسابات واستلام الودائع كافيًا لقيام الوكيل أو المفوض بكسر الوديعة وتفويضًا للوكيل بالإقرار بصحة الرصيد.</p>
<p>3- At the maturity date, the Bank may either renew the term deposit for another similar period at the then prevailing interest rate or transfer the balance to any of the customer's accounts</p>	<p>3- للبنك عند الاستحقاق أن يعيد ربط الوديعة لمدة أخرى مماثلة بسعر الفائدة السائد في حينه أو تحويل الرصيد إلى أي حساب من حسابات العميل.</p>
<p>4- In case of receiving an additional deposit for this account</p>	<p>4- في حال ورود إيداعات إضافية خلال فترة ربط الوديعة يجوز للبنك أن يقبل هذا</p>

<p>during the period of the term deposit, the Bank may choose either to accept the additional deposit in the original term deposit account or to open a sub account for such a deposit to be fixed at the prevailing interest rate at the time of receiving it for a period not exceeding the period of the original term deposit.</p>	<p>الإيداع في حساب الوديعة الأصلية أو أن يفتح حساب وديعة فرعية بسعر الفائدة السائد عند ورودها وللمدة التي لا تتجاوز مدة ربط الوديعة الأصلية.</p>
<p>5- In case the customer wishes to deposit through inward transfers, the account number of the customer's term deposit account should be stated in the inward transfer.</p>	<p>5- في حال رغبة العميل بالإيداع من خلال حوالات واردة يتوجب أن تتضمن الحوالة رقم حساب الوديعة.</p>
<p>6- In case the Bank approves the customer's requests for a partial or total withdrawal of the term deposit before the maturity date, interest will be computed pursuant to the instructions of the Central Bank in this respect.</p>	<p>6- في حال موافقة البنك على تمكين العميل من سحب الوديعة كلياً أو جزئياً قبل الاستحقاق فإنه يتم احتساب الفائدة الدائنة حسب تعليمات البنك المركزي بهذا الخصوص.</p>
<p>7- If the account is a fixed term deposit account in local / foreign currency, it will be subject to the previous terms in so far as they do not conflict with the following conditions:</p> <p>a. The Bank will open a fixed term deposit account in which the sum of the deposit is to be credited and parallel account(s) current / saving for the purposes of replenishing term deposit and crediting the interest. An account statement will be only issued for the parallel account.</p> <p>b. At the maturity date the interests are credited to the terms deposit account then the principal of the term deposit amount plus the interest may be renewed, unless the customer requests otherwise, at the prevailing interest rate against a notice to be sent by the Bank to the customer at his approved address.</p> <p>c. The customer shall notify the Bank in writing not less than five working days before the maturity date if he decides not to renew the term deposit or to amend its terms or sum.</p> <p>d. The value date of fixed term deposit is two working days after the deposit of any amounts in the current account in addition to the collection periods if the deposition includes commercial papers.</p> <p>e. Any additional deposits with a sum less than the minimum amount determined to fix a term deposit, remain in the current account until the maturity date of the original term deposit, then the additional deposits will be added to original term deposit on the renewal date.</p>	<p>7- إذا كان الحساب حساب ربط ثابت بالعملة المحلية/ العملة الأجنبية تطبق عليه الشروط السابقة بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط التالية:-</p> <p>أ. يفتح البنك حساب ربط ثابت تُقيد فيه قيمة الوديعة وحساب/حسابات جاري/ توفير موازي لأغراض تغذية الوديعة وقيد الفائدة ويصدر كشف حساب للحساب الموازي فقط.</p> <p>ب. تقيد الفوائد بتاريخ الاستحقاق ثم يعاد ربط الوديعة مع فوائدها ما لم يطلب العميل غير ذلك كوديعة جديدة بأسعار الفوائد السائدة بتاريخ الربط مقابل إشعار يرسله البنك للعميل على عنوانه المعتمد.</p> <p>ج. يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً قبل خمسة أيام على الأقل من تاريخ استحقاق الوديعة في حال عدم رغبته بتجديد ربطها أو التعديل في شروطها أو قيمتها.</p> <p>د. يتم ربط الوديعة بتاريخ حق يومي عمل للاحقين لتاريخ إيداع أي مبالغ في الحساب الجاري بالإضافة إلى مدد التحصيل إذا كان الإيداع بأوراق تجارية.</p> <p>هـ. إن أي إيداعات إضافية تقل قيمتها عن الحد الأدنى المسموح به لربط وديعة مستقلة تبقى في الحساب الجاري إلى حين استحقاق الوديعة حيث يتم ضمها إلى الوديعة الأصلية بتاريخ إعادة الربط.</p>
<p>8- The customer shall advise the Bank in writing in case he wishes to add any amounts to his term deposit which are deposited in the current / saving parallel account/ whether such deposits are in cash, commercial papers or inward transfers, otherwise these terms will not apply to the additional deposits.</p> <p>In case, in special circumstances, the Bank approves the customer's requests for a partial or total withdrawal of the term deposit before the maturity date, debit interest (penalty) will be computed pursuant to the formula applied by the Bank and according to the then borrowing interest.</p>	<p>8- يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً في حال رغبته بربط أي مبالغ قد يودعها في الحساب الجاري/ التوفير الموازي سواء كان الإيداع نقداً أو بموجب أوراق تجارية أو حوالات واردة وبخلاف ذلك لا تطبق هذه الشروط على تلك الإيداعات الإضافية.</p> <p>في الأحوال التي يوافق فيها البنك على كسر الوديعة كلياً أو جزئياً قبل تاريخ الاستحقاق يتم احتساب فائدة مدينة (غرامة) وفقاً للمعادلة المطبقة في البنك وحسب سعر فائدة الاقتراض في حينه.</p>
<p><b>G- Call Accounts Special Terms:</b></p>	<p><b>خ- الشروط الخاصة بالحسابات تحت الطلب:</b></p>
<p>1- Subject to the Bank's sole discretion and minimum balance requirement, the Bank may open a Call Account for the Customer; the Customer may be entitled to earn interest on the Account in accordance with the interest rate determined by the Bank.</p>	<p>1- حسب تقدير البنك المطلق ومع مراعاة متطلبات الحد الأدنى للرصيد المقرر من قبل البنك من وقت لآخر يجوز للبنك أن يفتح حساب تحت الطلب للعميل والذي له الحق في الحصول على فائدة بحسب معدل الفائدة الذي يقرره البنك.</p>
<p>2- The interest rate applicable on the Call Account shall be available at the Bank branches and website and shall be subject to change without notice. The interest payable on Call Accounts will</p>	<p>2- يكون سعر الفائدة المطبق على الحساب تحت الطلب متوفراً في فروع البنك وموقع البنك على الانترنت ويخضع للتعديل دون إخطار. يتم احتساب سعر</p>

<p>be computed and credited to the Customer's Account as determined by the Bank from time to time. Subject to the Bank sole discretion interest rates, tiers, crediting cycle and any other features of the Call Account are subject to change at any time with notification to the Customer.</p>	<p>الفائدة على الحسابات تحت الطلب وإيداعها في حساب العميل حسبما يحدده البنك من وقت لآخر وكما يخضع سعر الفائدة وفئات متطلبات الرصيد ودورة الإيداع والسماح الأخرى في الحساب تحت الطلب للتعديل من وقت لآخر وحسب تقدير البنك المفرد مع إخطار العميل بذلك</p>
<p><b>H - Debit card /account withdrawal Special Terms and Conditions:</b></p>	<p><b>د- الشروط والأحكام الخاصة ببطاقات الخصم/ السحب من الحساب:</b></p>
<p>1-Subject to the Bank sole discretion, the Bank may issue a Debit/Withdrawal Card to the Customer who maintains current Account or savings Account with the Bank at a branch of the Bank in the United Arab Emirates.</p>	<p>1- يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق أن يصدر بطاقة خصم/سحب من الحساب للعميل الذي لديه حساب جاري أو حساب توفير لدى البنك من إحدى فروعها في دولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p>2-In case of closing the Account by the Bank for any reason, the Customer/Cardholder shall promptly return the card to Bank and it will become invalid.</p>	<p>2- في حالة إغلاق الحساب لأي سبب من الأسباب يجب أن يقوم العميل/ حامل البطاقة بإعادة البطاقة إلى البنك على الفور والتي سوف تنتهي صلاحيتها.</p>
<p>3- The Cardholder agrees and acknowledges that the Card is issued for use on electronic terminals capable of accepting the card for Bank Account holders and who is authorized – whenever its possible - to purchase goods and services, from retailers, within the UAE and overseas, through a point-of-sale machine accepting the card.</p>	<p>3- يوافق حامل البطاقة ويقر بأن البطاقة مصدرة للاستخدام في الوحدات الإلكترونية المهيأة لقبول البطاقة لأصحاب الحسابات لدى البنك وبذلك يصرح لهم- متى ما كان ذلك ممكناً- بشراء البضائع والخدمات من محال التجزئة داخل دولة الإمارات العربية المتحدة وفي الخارج من خلال ماكينات نقاط البيع التي تقبل البطاقة.</p>
<p>4- Subject to the Bank sole discretion and prior written approval the Bank may allow the Customer to use the Card to purchase goods and services, via the internet, by telephone or mail order, or by any other means where the Card is not physically present at the time of the transaction. The Customer may be allowed to access ATMs accepting the card and access to the Bank Interactive Voice Response (IVR).</p>	<p>4- وفقاً لتقدير البنك المفرد وموافقة الكتابية المسبقة قد يتم السماح من قبل البنك باستخدام البطاقة لشراء البضائع والخدمات من خلال الانترنت أو التليفون أو البريد أو بأي وسائل أخرى حيث لا تكون البطاقة متاحة فعلياً في وقت إجراء المعاملة. قد يسمح لحامل البطاقة باستخدام أجهزة الصراف الآلي التي تقبل البطاقة والدخول إلى الخدمة المصرفية الذاتية التفاعلية الخاصة بالبنك.</p>
<p>5- The Card shall not be used to obtain credit of any type.</p>	<p>5- يمنع استخدام البطاقة للحصول على ائتمان من أي نوع.</p>
<p>6- The Card shall remain the property of the Bank at all times, the Bank may, at its sole discretion, cancel the validity of the Card and request its return at any time, in which case the Cardholder shall immediately comply with such request.</p>	<p>6- تبقى البطاقة ملكاً للبنك في جميع الأوقات ويجوز للبنك في أي وقت ووفقاً لحرية المطلقة إلغاء صلاحية البطاقة وأن يطلب إعادتها وفي هذه الحالة يجب على حامل البطاقة تنفيذ طلب البنك على الفور.</p>
<p>7- The Card is issued entirely at the risk of the Cardholder who shall indemnify the Bank for all loss or damage howsoever caused resulting from the issuance and use of the Card.</p>	<p>7- يتم إصدار البطاقة على المسؤولية التامة للعميل والذي يتوجب عليه تعويض البنك عن أي خسائر أو أضرار أيًا كانت تنتج عن إصدار واستخدام البطاقة.</p>
<p>8- The Cardholder undertakes not to disclose his PIN to any other person. In the event of the PIN becoming known to someone other than the Cardholder, that person may be treated by the Bank as an acting agent of the Cardholder and the Cardholder undertakes to bear all loss or damage which may occur as a result of disclosing the PIN.</p>	<p>8- يتعهد حامل البطاقة بعدم الإفصاح عن رقم التعريف الشخصي الخاص به لأي شخص آخر. وفي حالة أن أصبح رقم التعريف الشخصي معروفاً لشخص غير حامل البطاقة سوف يتم معاملة ذلك الشخص على أنه وكيل بالنيابة عن حامل البطاقة ويتعهد حامل البطاقة بتحمل أي خسائر أو أضرار التي قد تنشأ عن الإفصاح عن رقم التعريف الشخصي.</p>
<p>9- The Cardholder shall take the maximum care to prevent the Card from being lost, mislaid or stolen and the Cardholder undertakes not to pass the Card to any other person.</p>	<p>9- على حامل البطاقة ممارسة أقصى عناية ممكنة لمنع فقدان أو ضياع أو سرقة البطاقة ويتعهد حامل البطاقة بعدم إعطاء البطاقة لأي شخص آخر.</p>
<p>10-In the event that the Card is lost or stolen or the PIN is disclosed to any other party, the Cardholder shall immediately, thereafter report the said loss, theft or disclosure, together with the particular of the Card, to the Bank in person or by calling the Bank call center number specified by the Bank from time-to-time and. Until the loss, theft or disclosure of PIN to third party is reported to the Bank as stated in this article, the Customer will be responsible for the transactions processed by use of the Card. The Bank shall</p>	<p>10- في حالة فقدان أو سرقة البطاقة أو كشف رقم التعريف الشخصي لأي طرف آخر، يجب على حامل البطاقة أن يقوم شخصياً بالإبلاغ عن فقدان أو السرقة أو كشف رقم التعريف الشخصي على الفور مع تقديم بيانات تلك البطاقة إلى البنك أو من خلال الاتصال على هاتف مركز الاتصال الذي يحدده البنك من وقت لآخر. إلى أن يتم إبلاغ البنك بالفقدان أو السرقة أو كشف رقم التعريف الشخصي كما هو مبين في هذه الفقرة يعتبر العميل مسؤولاً عن المعاملات التي</p>

<p>not be liable for any damages or loss resulting from such loss, theft or disclosure of PIN.</p>	<p>تتم بواسطة البطاقة ولا يتحمل البنك مسؤولية أي أضرار أو خسائر تتجم عن ذلك الفقدان أو السرقة أو كشف رقم التعريف الشخصي.</p>
<p>11- Where oral notice of loss, theft or disclosure of PIN referred to in clause (10) above is given to the Bank, it must be confirmed in writing by the Cardholder's to the branch at which his Account was opened within (48) forty-eight hours of the receipt of the oral notice notified to the Bank.</p>	<p>11- عند تقديم إخطار شفهي عن الفقدان أو السرقة أو كشف رقم التعريف الشخصي المشار إليه في الفقرة (10) أعلاه - يجب تأكيد ذلك خطياً من قبل حامل البطاقة إلى الفرع المفتوح فيه الحساب خلال (48) ساعة من استلام الإخطار الشفهي بواسطة البنك.</p>
<p>12- The Cardholder shall at all times remain liable for any transaction made by the use of the Card and shall indemnify the Bank for all loss/damage howsoever caused by the unauthorized use of the Card or related PIN. The Bank record of transactions processed by the card electronically or otherwise shall be conclusive and binding evidence for all-purpose.</p>	<p>12- يعتبر حامل البطاقة مسؤولاً في جميع الأوقات عن أي معاملات تتم باستخدام البطاقة ويجب عليه تعويض البنك عن جميع الخسائر والأضرار أياً كانت والتي تنتج عن الاستخدام الغير مصرح به للبطاقة ورقم التعريف الشخصي المتعلق بها. يعتبر سجل البنك للمعاملات المنفذة بالبطاقة سواء إلكترونياً أو غير ذلك بينةً ودليلاً قانونياً قاطعاً وملزماً لجميع الأغراض.</p>
<p>13- The amount of any Card transaction in a currency other than United Arab Emirates Dirham (AED) will be converted into AED at a rate of exchange determined by the Bank for the date when the relevant transaction is debited to the Card Account. The Bank will impose charges on all transactions processed through the ATMs of other banks whether in United Arab Emirates or abroad.</p>	<p>13- إن مبلغ أي معاملة للبطاقة بعملة غير درهم الإمارات العربية المتحدة سوف يتم تحويله إلى الدرهم بسعر الصرف الذي يحدده البنك في التاريخ الذي يتم فيه خصم المعاملة من حساب البطاقة. سيفرض البنك رسوم على جميع المعاملات المنفذة من خلال أجهزة صراف آلي أخرى غير أجهزة البنك سواء في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في الخارج.</p>
<p>14- the bank debits the account of the Cardholder/Customer with all the cash withdrawal amounts, transfers, direct debits and payments for goods and services made with the bank, at any ATM machine or the other points of sales, and any other payments made by using the Card, in addition to the banking charges and expenses and in the events where the balance of the Cardholder account is in debit for any reason resulting from the use of the Card.</p>	<p>14- يقيّد البنك على حساب حامل البطاقة / العميل جميع مبالغ السحوبات النقدية والتحويلات والخصومات المباشرة والمدفوعات عن السلع والخدمات والتي يتم إجراؤها مع البنك أو لدى أي ماكينة صراف آلي أو منفذ البيع الأخرى وأية مدفوعات أخرى يتم إجراؤها باستعمال البطاقة بالإضافة للنفقات والمصاريف البنكية وفي الحالات التي يصبح فيها رصيد حساب حامل البطاقة مديناً لأي سبب من الأسباب كنتيجة لاستعمال البطاقة.</p>
<p>15- The Cardholder shall ensure that there is sufficient balance available for drawing in the Card Account before making any withdrawals or transaction. If for any reason such Account is overdrawn by the use of the Card or towards any Bank charges, the Cardholder shall be responsible for settling the overdrawn amount immediately by a direct payment or transfer of funds from any other Accounts maintained with the Bank. Failure to comply with this condition shall entitle the Bank to cancel the Card and/or transfer the overdrawn amount or any amount due from any Account in the Cardholder's or the Customer name maintained with the Bank. If more than one account is maintained with the Bank, the Bank shall have the right to debit or set off any other accounts of the Cardholder or the Customer with the Bank in order to cover the overdraft Account of the Cardholder without prior notice.</p>	<p>15- يجب على حامل البطاقة أن يتأكد من توفر رصيد كافٍ للسحب من الحساب المرتبط بالبطاقة قبل تنفيذ أو إجراء أي سحوبات أو معاملة فإذا تم كشف الحساب لأي سبب من الأسباب من خلال استخدام البطاقة أو بسبب خصم أي رسوم مصرفية يعتبر حامل البطاقة مسؤولاً عن تسوية هذا المبلغ على الفور وذلك من خلال دفع المبلغ مباشرة وفوراً أو تحويل هذا المبلغ من أي حساب آخر يحتفظ به لدى البنك. إن إخفاق العميل أو حامل البطاقة في الالتزام بذلك سوف يخول البنك بأن يقوم بإلغاء البطاقة و/أو تحويل أي مبلغ مترتب على البطاقة من أي حساب لحامل البطاقة أو العميل لدى البنك (إذا كان لديه أكثر من حساب لدى البنك). سوف يكون من حق البنك خصم أو مقاصة أي حسابات أخرى لحامل البطاقة أو العميل لدى البنك لتغطية الحساب المكشوف لحامل البطاقة دون إخطار مسبق.</p>
<p>16- The Card shall be used for cash withdrawals or purchase within the daily limit determined by the Bank subject to the Bank sole discretion.</p>	<p>16- سوف يتم استخدام البطاقة للسحب النقدي أو المشتريات في حدود المبلغ اليومي الذي يحدده البنك من وقت لآخر وفقاً لتقديره المطلق.</p>
<p>17- The Bank may, at its absolute discretion, with consideration to the Customer's interest, change the daily cash withdraw and purchase limits without giving any reasons or prior notice to the Cardholder. Such Changes shall apply immediately.</p>	<p>17- يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق، مع الأخذ بالاعتبار مصلحة العميل، أن يغير مبلغ السحب النقدي اليومي ومبلغ المشتريات اليومي بدون تقديم أي أسباب لذلك أو تقديم إشعار مسبق لحامل البطاقة، وسوف تصبح هذه التغييرات سارية على الفور.</p>
<p>18- The Bank may send the Card to the Customer or the Cardholder by normal post or courier to the address of the</p>	<p>18- يجوز للبنك إرسال البطاقة إلى العميل أو حامل البطاقة بالبريد العادي أو خدمة البريد السريع على عنوان العميل المدون في سجلات البنك وعلى مسؤولية</p>

Customer maintained on the Bank records and at the Customer's responsibility.	العميل
19- Upon receipt of the Card, the Cardholder shall sign the signature panel on the back of the Card immediately, such signature and/or Card activation and/or use of the Card will constitute binding and conclusive evidence of the Cardholder's confirmation to be bound by these terms and conditions, not withstanding that the Bank is not notified of the Cardholder's receipt of the Card.	19- يتعين على حامل البطاقة عند استلامها بأن يقوم فوراً بالتوقيع في مكان التوقيع على ظهر البطاقة وسوف يشكل ذلك التوقيع و/أو تنشيط البطاقة و/أو استخدامها دليلاً ملزماً وقاطعاً على تأكيد حامل البطاقة على الالتزام بهذه الشروط والأحكام بغض النظر عن عدم أخطار البنك باستلام البطاقة.
20- If the Card is not collected/ received by the Cardholder within four (4) weeks (or any period determined by the Bank from time to time) from the date of issuance of the Card (or any period determined by the Bank from time to time) the Card shall be cancelled and the Cardholder will bear the issuance charges. If a replacement Card is issued afterwards, a Card replacement fee shall be levied as per the Bank's prevailing schedule of service and charges.	20- في حالة عدم قيام حامل البطاقة بتحصيل/استلام البطاقة خلال (4) أسابيع (أو أي فترة زمنية يحددها البنك من وقت لآخر) من تاريخ إصدار البطاقة سوف يقوم البنك بإلغاء البطاقة وتحميل حامل البطاقة رسوم الإصدار، وإذا ما تم إصدار بطاقة بديلة بعد ذلك، سوف يتم فرض رسوم إصدار بطاقة بديلة وفقاً لجدول الرسوم والخدمات المطبق.
21- The Cardholders shall be jointly and severally liable to the Bank under these terms and conditions if the Account is opened in two or more names.	21- يكون حاملو البطاقة مسئولين بالتضامن والتكافل تجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام إذا كان الحساب مفتوحاً باسمين أو أكثر.
22- The Bank shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction or failure of the Card or the ATM or the temporary insufficiency of funds in such machine or failure of any retailer or supplier to accept or honor the Card and the manner in which the refusal was communicated to the Customer.	22- لا يعتبر البنك مسئولاً عن أي خسارة أو ضرر ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي عطل أو قصور في البطاقة أو جهاز الصراف الآلي أو عدم كفاية الأموال بشكل مؤقت في ذلك الجهاز أو عدم قبول بائع التجزئة أو المورد للبطاقة أو موافقته على السداد بالبطاقة والطريقة التي تم تبليغ الرفض بها إلى العميل.
23- The Cardholder shall only use the Card for purchases that are legally acceptable in the UAE and/or the Country of purchase. The bank reserves the right (subject to applicable law) to refuse settlement of any Card transaction on the customer's behalf if the bank is of the reasonable opinion that the Card transaction is for goods/ services which it consider illegal.	23- يقبل حامل البطاقة استخدام البطاقة فقط لشراء مشتريات مسموح بها قانوناً في بلد الشراء. يحتفظ البنك (وفقاً للقوانين السارية) بحق رفض تسوية أي معاملة للبطاقة نيابة عن العميل إذا كان لديه رأياً معقولاً بأن معاملة البطاقة تعود لبضائع/خدمات غير قانونية.
24- The Bank reserves the right at all times and without notice to the Cardholder to refuse to authorize any purchase or cash advance, cancel or suspend the right to use any Card or PIN in respect of all or specific or transactions and refuse to renew or replace any Card.	24- يحتفظ البنك دائماً بحق رفض السماح بأي شراء أو سلفة نقدية دون الحاجة لإخطار حامل البطاقة أو إلغاء أو تعليق حق استخدام أي بطاقة أو رقم تعريف شخصي فيما يتعلق بكافة أو بعض المعاملات وأن يرفض تجديد أو استبدال أي بطاقة.
25- The Cardholder agrees that in case of a Card or supplementary Card linked to a joint Account, fast cash transactions performed on the Bank ATMs, all transactions done on other ATMs, and purchases carried out with the Card will be recorded only on the primary Card Account and the Account from which the main Card was issued.	25- يوافق صاحب الحساب في حالة البطاقة الإضافية أو في حالة ربط البطاقة بحساب مشترك بأن المعاملات النقدية السريعة التي تنفذ من خلال أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك وجميع المعاملات التي تتم من خلال أجهزة الصراف الآلي الأخرى وعمليات الشراء التي تتم بالبطاقة، سوف يتم قيدها على حساب البطاقة الرئيسية والحساب الذي صدرت منه هذه البطاقة.
26- Cardholder participation in any promotions will be subject to the promotion terms and conditions announced by the merchant and the Bank shall not be responsible of such promotions.	26- تخضع مشاركة حامل البطاقة في أي عرض ترويجي للشروط والأحكام الخاصة بالعرض الترويجي المعلن من قبل التاجر ولا يتحمل البنك أية مسئولية عن تلك العروض.
<b>I- The Special Terms of Online Internet Banking (Arabi Online), Short Messages Service (SMS) and Phone Banking Service (Hala Arabi):</b>	<b>ذ- الشروط الخاصة بالخدمات المصرفية المباشرة عبر الانترنت وخدمة الرسائل القصيرة (SMS) والخدمة المصرفية الهاتفية (هالا عربي):</b>
1- The Bank shall provide the customer with detailed instructions of the services which the customer undertakes to follow accurately upon usage. The customer undertakes that	1- يزود البنك العميل بتعليمات تفصيلية عن الخدمات، ويلتزم العميل باتباع هذه التعليمات بدقة عند الاستخدام، كما يقر العميل بأنه اطلع وفهم آلية عمل

<p>he has known and understood the mechanism of these services and any information provided by the Bank is considered for guidance only.</p>	<p>الخدمات وبأن أية معلومات يقدمها له البنك هي للاسترشاد فقط.</p>
<p>2- The Bank may share information about the customer internally to provide the customer with new services.</p>	<p>2- يحق للبنك أن يستخدم المعلومات المتعلقة بالعميل داخليا لتزويده بمعلومات عن الخدمات المتوفرة في البنك.</p>
<p>3- The customer will be fully responsible for the sets maintenance, operations and communications costs.</p>	<p>3- يعتبر العميل مسؤولاً عن توفير وصيانة الأجهزة الخاصة به وكافة ما يستلزمه تشغيلها من مصاريف ونفقات وأجور الاتصال عند اشتراكه بالخدمة.</p>
<p>4- The Bank is offering the services through the communications networks (Internet/ Fixed Phone/ Mobile), utilizing the best security measures, but the Bank is not responsible for any errors that might be occurred due to the unprotected and open nature of such networks. Therefore, the customer shall be solely responsible for all risks inherent in, or resulting from using the services which the customer has subscribed to.</p>	<p>4- رغم استخدام البنك الوسائل الأمنية الممكنة للحماية من مخاطر انفتاح شبكات الاتصال (الهواتف، الهواتف النقالة، شبكة الانترنت)، غير أن البنك لا يعتبر مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل نتيجة المخاطر المترتبة على استخدام هذه الشبكات. وأن العميل وحده هو الذي يتحمل كافة المخاطر الناجمة عن استخدامه الخدمة التي طلبها.</p>
<p>5- The customer is advised to change the passwords periodically upon receiving them, and he is fully responsible for safeguarding his User-ID, Password(s), PIN and TOKEN device and any other information provided to him by the Bank. The customer undertakes to keep the relevant User-ID, Password(s), PIN and TOKEN device as confidential and private, and keep them in separate secure places, and not to release them to anyone. The customer should exercise extreme caution when using the service on a PC in a public place or others sets. The Bank shall not assume any responsibility or harm that may arise as a consequence to the misuse of this Service or due to the customer's breach of this obligation.</p>	<p>5- ينصح العميل بتغيير كلمات السر عند أول دخول إلى الخدمة وبشكل دوري، ويتحمل العميل المسؤولية كاملة لحماية رمز المستخدم وكلمات السر والأرقام السرية وجهاز التوثيق وأية معلومات أخرى مقدمة له من البنك. كما يلتزم العميل بالمحافظة على الرمز التعريفي وكلمات السر وجهاز التوثيق وعدم تسريبها والاحتفاظ بها في أمانة وبشكل منفصل، كما يلتزم العميل باتخاذ الحيلة في حالة استخدامه الخدمة من خلال جهاز حاسوب / جهاز هاتف / خط هاتف في مكان عام أو أجهزة غير خاصة به، ولن يتحمل البنك أية مسؤولية أو أضرار قد تلحق بالعميل نتيجة عدم التزامه بذلك أو نتيجة إساءة استعمال الخدمة.</p>
<p>6- In case the customer's TOKEN device, Passwords or PIN is lost/stolen/damaged, the customer must report the incident to the Bank immediately so that the Bank will stop the Service. To re-activate the Service, the customer must apply to reissue new passwords, PIN or TOKEN device and the customer shall pay any expenses or commissions arising therefrom as decided by the Bank.</p>	<p>6- في حالة فقدان/سرقة/تلف جهاز التوثيق أو كلمات السر أو الأرقام السرية يتوجب على العميل إبلاغ البنك فوراً لإيقاف الخدمة، ولمعاودة استخدام العميل الخدمة، يتوجب على العميل تقديم طلب إعادة إصدار لكلمة سر، رقم سري أو جهاز توثيق جديد بدل تالف/مفقود والتزامه بدفع أية مصاريف أو عمولات قد تترتب على ذلك طبقاً لما هو معمول به في البنك.</p>
<p>7- The customer understands completely that the user-ID, account number, password(s), PIN(s), mobile phone number or TOKEN device, are considered the identification means to verify the customer's identity, therefore all transactions performed using them and anyone using them will be considered the customer. The customer shall be liable for all transactions performed by using his identification means and responsible for any change, loss or transfer of any of such means to others until such time as the Bank is able to suspend the service by a written notice received from the customer.</p>	<p>7- إن رقم هاتف العميل النقال واسم المستخدم ورقم الحساب وكلمات/أرقام السر وجهاز التوثيق تعتبر وسائل تعريف تحدد هوية العميل، وإن أي عمليات يتم تنفيذها باستخدام هذه الوسائل تعتبر صادرة من العميل ويعتبر البنك أي شخص يستخدم هذه الوسائل هو العميل، كما يكون العميل مسؤولاً عن جميع العمليات التي يتم تنفيذها باستخدام وسائل التعريف الخاصة به ومسؤولاً عن أي تغيير أو فقدان أو انتقال أي من تلك الوسائل إلى الغير حتى الوقت الذي يتمكن فيه البنك من وقف الخدمة بناءً على إشعار خطي يتسلمه من العميل.</p>
<p>8- The Bank may suspend the service at any time partially or completely, and for any period of time without any prior notice to the customer, and without giving any reasons. The customer may request to temporarily suspend the service by a written request to the Bank.</p>	<p>8- يمكن للبنك حجب الخدمة عن العميل جزئياً أو كلياً لأي مدة دون أي إشعار مسبق ودون إبداء أية أسباب. كما يمكن للعميل أن يطلب إيقاف الخدمة بإشعار يسلمه للبنك.</p>
<p>9- The Bank will not be responsible in the event of irregularity or the service is non-operational or if inaccurate information is given through the service.</p>	<p>9- لا يترتب على البنك أية مسؤولية في حالة عدم انتظام أو توقف الخدمة أو عدم الدقة في المعلومات المستخرجة بواسطتها.</p>
<p>10- The customer authorizes the Bank to debit all the commissions and expenses arising from the use of the service on any of the customer's accounts with the Bank.</p>	<p>10- يفوض العميل البنك بقيد كافة العمولات والمصاريف الناشئة عن استخدام الخدمة على أي من حسابات العميل لدى البنك.</p>

<p>11- These services are provided to the customer upon his request. He agrees at his responsibility for dealing with the electronic means. He also agrees to the following: -</p> <p>a. The Bank shall change the instructions after prior notice to the customer. (Electronically / in writing) to customer's address held with the Bank. If the customer uses the service after the change of the instructions with a written/ electronic objection, the customer will be considered as agreeing thereto. Also, the Bank has the right to change the technology used in the service(s) offered without prior notice and without giving any reasons to the customer.</p> <p>b. The electronic mail, provided only through the Online Internet Banking Service (Arabi Online), is used as a mean of acceptable dealing by the Bank and the customer. The customer must send e-mail messages to the Bank only through the service. The customer agrees to receive e-mail messages from the Bank through the service. The customer is considered a recipient of any message the Bank sends to the customer by this mean, and the customer may not maintain banking confidentially in the case any information leaks and/or is conveyed to others.</p> <p>c. The general and special terms of dealing will be applicable in the case the customer requests the service after signing these terms.</p>	<p>11- إن هذه الخدمات تقدم للعميل بناءً على طلبه وأنه يوافق وعلى مسؤوليته على التعامل بالوسائل الإلكترونية، كما يوافق العميل على ما يلي: -</p> <p>أ. قيام البنك بتغيير أو تعديل تعليمات الخدمة بعد إعلام العميل مسبقاً بهذا الإجراء (خطياً/إلكترونياً) على عنوانه المعتمد لدى البنك. إذا استخدم العميل الخدمة بعد تغيير التعليمات بدون اعتراض خطي/ إلكتروني يعتبر العميل موافقاً عليها. كما يمكن للبنك أن يقوم بتغيير التكنولوجيا المستخدمة في الخدمة والخدمات المقدمة دون أي إشعار مسبق ودون إبداء أية أسباب.</p> <p>ب. إن خدمة البريد الإلكتروني، والمتوفرة فقط من خلال الخدمة المصرفية المباشرة عبر الإنترنت، تشكل وسيلة للتعامل المقبول من البنك والعمل. وإن إرسال الرسائل الإلكترونية من العميل إلى البنك يجب أن يكون من خلال هذه الخدمة فقط، كما يوافق العميل على استلام الرسائل الإلكترونية من البنك من خلال الخدمة ويعتبر العميل أنه استلم أي رسالة يقوم البنك بإرسالها إليه بهذه الوسيلة ولا يجوز للعميل التمسك بالسرية المصرفية في حال تسرب و / أو انتقال المعلومات إلى الغير</p> <p>ج. إن شروط التعامل العامة والخاصة تكون واجبة التطبيق في حال طلب العميل للخدمة بعد توقيعه على هذه الشروط</p>
<p>12- The Online Internet Banking Service (Arabi Online) allows the customer to carry out any of or all the following transactions: -</p> <p>a. To change or suspend any of the services provided by the Bank, which the customer may also apply for by a written notice to be delivered to the Bank, through the e-mail available within the Online Internet Banking Service (Arabi Online).</p> <p>b. To transfer from his credit accounts in which sufficient funds are available within the maximum daily limit specified by the Bank, to his accounts or the accounts of others with the Bank. The Bank will not be bound to execute the transfer when there are no funds or when they are insufficient. The Bank will execute the transfer automatically on the same day if the transfer is within Arab Bank Branches in the United Arab Emirates and within two days if the transfer is to other accounts provided that the amount will be debited to the customer's account on the date of the transfer. The customer will be responsible for any mistake in the information he provides to the Bank.</p> <p>c. To request a cheque book which is subject to study by the Bank. In the case it is approved, the customer shall check with the branch with which he deals to receive the book, or it will be sent to him by mail when he agrees to this.</p> <p>d. To authorize the Bank to pay the value of any services or other payments to any of the institutions specified by the customer. This authorization will remain until the customer gives the Bank a notice to the contrary or until the beneficiary agrees if the suspension of the transfer is subject to his agreement.</p> <p>e. To apply for certain types of loans, credit cards and services related to credit facilities in accordance with the special terms and requirements determined by the Bank</p>	<p>12- إن الخدمة المصرفية المباشرة عبر الإنترنت تتيح للعميل القيام بأي من أو كل من العمليات التالية: -</p> <p>أ) تغيير أو وقف أي من الخدمات التي يقدمها له البنك - والتي يجوز للعميل أيضاً طلبها بموجب إشعار خطي يسلمه للبنك - وذلك من خلال خدمة البريد الإلكتروني المتوفرة ضمن الخدمة المصرفية المباشرة عبر الإنترنت.</p> <p>ب) التحويل من حساباته الدائنة التي يتوافر فيها الرصيد الكافي وضمن الحد اليومي الأقصى المحدد من البنك إلى حساباته أو لحسابات آخريين لدى البنك، ولن يكون البنك ملزماً بتنفيذ التحويل عند عدم وجود رصيد أو عدم كفايته، ويقوم البنك بتنفيذ التحويل ألياً بنفس اليوم إذا كان التحويل بين الحسابات لدى فروع البنك في دولة الإمارات العربية وخلال يومين إذا كان التحويل إلى حسابات أخرى مع قيد القيمة على حساب العميل بتاريخ التحويل، ويكون العميل هو المسؤول في حال الخطأ في المعلومات التي يزود البنك بها.</p> <p>ج) طلب دفاتر الشيكات والذي يخضع للدراسة من البنك وفي حال الموافقة عليه يتوجب على العميل مراجعة الفرع الذي يتعامل معه لاستلام الدفتر أو يرسل إليه بالبريد متى وافق على ذلك.</p> <p>د) تفويض البنك بدفع قيمة أي خدمات أو مدفوعات أخرى لأي من المؤسسات التي يحددها العميل، ويبقى هذا التفويض قائماً لحين قيام العميل بتسليم البنك إشعاراً بخلاف ذلك أو موافقة المستفيد إذا كان وقف التحويل معلقاً على موافقته.</p> <p>هـ) التقدم للحصول على بعض أنواع القروض والبطاقات الائتمانية والخدمات المرتبطة بالتسهيلات المصرفية وفقاً للشروط والمتطلبات الخاصة</p>

from time to time, at its sole discretion.	المحددة من قبل البنك من وقت إلى آخر وفقاً لتقديره المطلق.
13- In case the customer suspects that another party is tampering with his accounts through the service, or he doubts that his user – ID, account number, password(s), PIN and TOKEN device are compromised by some other parties, the customer must inform the Bank of this matter immediately, or confirm it in writing as soon as possible. The customer shall be liable for all amounts that may be incurred due to the use of the user – ID, account number, password(s), PIN and TOKEN device until the date the Bank is able to suspend the service by a written notification from the customer.	13- إذا شك العميل أن أحداً يتلاعب بحساباته عن طريق الخدمة أو بأن رمز المستخدم / رقم الحساب وكلمات / أرقام السر / جهاز التوثيق قد تعرضت للكشف من قبل طرف آخر، يلتزم العميل بإبلاغ البنك بالسرعة الممكنة ثم تعزيز ذلك خطياً ويبقى العميل مسؤولاً عن كافة المبالغ المترتبة عن إساءة استخدام رمز المستخدم / رقم الحساب وكلمات / أرقام السر / جهاز التوثيق الخاصة به حتى تاريخ تمكن البنك من وقف الخدمة بناءً على إشعار خطي يتسلمه من العميل.
14- The cancellation of any instructions or transactions made by the customer must be done before the execution of such instructions or transactions provided that he delivers a written notice to the Bank before they are done.	14- إن إلغاء أي تعليمات أو حركات قد يجريها العميل يتوجب أن يتم قبل تنفيذ تلك التعليمات أو الحركات شريطة تسليمه إشعاراً خطياً للبنك قبل تمامها.
15- On terminating of the Online Internet Banking Service (Arabi Online), any scheduled payment order requested by the customer through the Service will still be performed on the working day specified by the customer on a condition of having a sufficient balance in the customer's account.	15- عند إلغاء الخدمة المصرفية المباشرة عبر الإنترنت، ستبقى أوامر الدفع التي طلبها العميل محفوظة للتنفيذ في يوم العمل الذي حدده العميل، ما لم تلغى من قبله وتنفذ بشرط توفر رصيد كافٍ في حساب العميل.
16- On terminating of the Online Internet Banking Service (Arabi Online), the customer must return the TOKEN device (if any) back to the Bank.	16- عند إلغاء الخدمة المصرفية المباشرة عبر الإنترنت يجب على العميل إعادة جهاز التوثيق (إن وجد) إلى البنك.
17- The Short Messages Service (SMS) includes that the Bank sends to the customer (but not obliged to do so) Short Messages at his mobile phone in case the customer requests such service. Such messages contain information on the services which are provided or created by the Bank or any other information the Bank deems fit.	17- إن خدمة الرسائل القصيرة تتضمن قيام البنك (دون التزام عليه) بإرسال رسائل قصيرة للعميل على رقم هاتفه المحمول في حال طلب العميل هذه الخدمة بحيث تتضمن تلك الرسائل معلومات عن الخدمات التي يقدمها أو يستحدثها أو أي معلومات أخرى يراها البنك.
19- Each of the Bank and the Customer agrees and acknowledges that: (a) They consent to the use of electronic signatures and other forms of electronic consent (including, without limitation, scanned .pdf signatures, digital signatures using recognized platforms, SMS responses, and confirmations provided via the Bank's approved online banking or mobile platforms) by a properly authorized representative of the other party; (b) Such electronic signatures and digital consents shall be deemed equivalent to handwritten signatures and shall be binding on the signing or consenting party; (c) Each party is aware that the other party will rely on such electronic signatures or consents as valid and enforceable, and agrees to such reliance; (d) Each party irrevocably waives any objection to the enforceability of any transaction, instruction, document, or agreement executed or consented to electronically (including via Arabi Online or other digital channels approved by the Bank), on the basis that it was not executed by hand; (e) The Bank may rely on any electronic instruction or consent provided by the Customer via an approved digital channel (including SMS), for the purpose of effecting any transaction, including, but not limited to credit card limit	18- اتفق كل من البنك والعميل ويفرّ بما يلي: أ. يوافق كل منهما على استخدام التواقيع الإلكترونية وأشكال الموافقة الإلكترونية الأخرى (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التواقيع بصيغة PDF الممسوحة ضوئياً، والتواقيع الرقمية باستخدام منصات معترف بها، والرودود عبر الرسائل النصية القصيرة، والتأكيدات المقدمة من خلال منصات البنك المعتمدة للخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الهاتف المحمول) من قبل ممثل مفوض رسمياً للطرف الآخر؛ ب. تُعتبر هذه التواقيع الإلكترونية والموافقات الرقمية معادلة للتواقيع الخطية وملزمة للطرف الموقع أو الموافق؛ ج. كل طرف على علم بأن الطرف الآخر سيعتمد على هذه التواقيع أو الموافقات الإلكترونية باعتبارها صالحة وملزمة، ويوافق على هذا الاعتماد؛ د. يتنازل كل طرف بشكل لا رجعة فيه عن أي اعتراض على قابلية تنفيذ أي معاملة أو تعليمات أو مستند أو اتفاقية تم توقيعها أو الموافقة عليها إلكترونياً (بما في ذلك عبر "عربي أون لاين" أو أي قنوات رقمية أخرى معتمدة من البنك)، بحجة أنها لم تُوقع يدوياً؛ هـ. يجوز للبنك الاعتماد على أي تعليمات أو موافقات إلكترونية يقدمها العميل عبر قناة رقمية معتمدة (بما في ذلك الرسائل النصية القصيرة)، لغرض تنفيذ أي معاملة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، زيادة حدود بطاقات الائتمان أو منح القروض منها أو تحويل الرصيد أو إصدار بطاقات فريعية، وكذلك اتفاقيات القروض وتعديلاتها بما في ذلك زيادة

<p>increases, cash advances or balance transfer, issuing supplementary cards; loan agreements and any modifications including any increase or postponement thereof; account modifications and closure, issuing certificates and all other banking transactions;</p> <p>(f) This clause applies to all services and facilities offered by the Bank, including but not limited to account opening, lending, card issuance, and digital banking services; and</p> <p>(g) Each party is responsible for ensuring the integrity and security of their electronic systems, user credentials, and devices. The Bank shall not be liable for acting on electronic instructions believed in good faith to have originated from the Customer, unless such reliance results from the Bank's gross negligence or willful misconduct.</p>	<p>مبلغ القرض أو تأجيل سدادها، وتعديل الحسابات وإغلاقها إصدار الشهادات أو أية معاملات بنكية أخرى؛</p> <p>و. تسري أحكام هذا البند على جميع الخدمات والتسهيلات التي يقدمها البنك، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فتح الحسابات، والإقراض، وإصدار البطاقات، والخدمات المصرفية الرقمية؛</p> <p>ز. يتحمل كل طرف مسؤولية ضمان سلامة وأمن أنظمتها الإلكترونية وبيانات اعتمادها وأجهزته. ولا يكون البنك مسؤولاً عن تنفيذ تعليمات إلكترونية يعتقد بحسن نية أنها صادرة من العميل، ما لم يكن هذا الاعتماد ناتجاً عن إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من قبل البنك.</p>
<p><b>J- Terms and Conditions for Arabi Premium Program</b></p>	<p><b>ر- الشروط والأحكام الخاصة ببرنامج بريميوم</b></p>
<p>1- Subscription of the customer to the Arabi Premium shall not serve as a prior approval by the bank on granting the customer the privileges of this program.</p>	<p>1- لا يعتبر اشتراك العميل في عربي بريميوم على أنه موافقة مسبقة من البنك على منح العميل امتيازات هذا البرنامج.</p>
<p>2- The customer will be notified in the event of transfer customer from one tier to another and the amendments made to the privileges.</p>	<p>2- سيتم إعلام العميل في حال تحويل فئة العميل إلى فئة أخرى وعن التعديلات التي تمت على المزايا.</p>
<p>3- Insurance coverage is subject to the terms and conditions of the original insurance policy signed between Arab Bank and the Insurance Company.</p>	<p>3- تخضع التغطية التأمينية لشروط وأحكام وثيقة التأمين الأصلية الموقعة بين البنك العربي وشركة التأمين.</p>
<p>4- When the customer attains the age of to 60 years, life insurance service will be cancelled.</p>	<p>4- في حال بلوغ العميل عمر الـ 60 عاما سيتم إلغاء خدمة التأمين على الحياة.</p>
<p>5- The bank reserves the right to contact the company for which the customer works to inquire about any details that the bank considers necessary and the customer shall provide the bank with any information or documentation that the bank requests.</p>	<p>5- يحق للبنك الاتصال بالشركة التي يعمل لديها العميل للاستفسار عن أية بيانات يراها البنك ضرورية ويلتزم العميل بأن يزود البنك بأية معلومات أو مستندات يطلبها البنك منه.</p>
<p>6- The bank reserves the right, at its sole discretion and without justification or liability to cancel the subscription of the customer to this program after sending a written notification to his/her official address.</p>	<p>6- يحق للبنك حسب تقديره المطلق ودون إبداء الأسباب دون أي مسؤولية إلغاء اشتراك العميل وبعد إندار العميل خطيا على العنوان المعتمد لدى البنك.</p>
<p>7- In the event of subscription cancellation, all privileges granted to the customer as a result of subscription to the program shall be canceled including the branded Visa Electron card for this program and life insurance service. Interest rates, fees and commission prescribed for services and products shall apply as approved at the bank.</p>	<p>7- في حال إلغاء الاشتراك، تلغى جميع المزايا الممنوحة للعميل نتيجة اشتراكه بالبرنامج ومن ضمنها إلغاء بطاقة فيزا الكترون الخاصة بالبرنامج وخدمة التأمين على الحياة، وتطبق أسعار الفوائد والرسوم والعمولات المقررة للخدمات والمنتجات كما هي معتمدة لدى البنك.</p>
<p>8- Credit Cards' terms, conditions and instructions shall be considered valid and applicable upon credit card issuance.</p>	<p>8- تسري الأحكام والتعليمات الخاصة بإصدار واستخدام البطاقة الائتمانية على العميل في حال حصوله عليها.</p>
<p>9- All terms and conditions and instructions for the banking products and services (including loans/ salary advance) offered by the bank shall be considered effective upon customer's signature. Subscription of the customer to the Arabi Premium program shall be of no effect to those terms and conditions and instructions.</p>	<p>9- تنطبق جميع الأحكام والشروط والتعليمات الخاصة بالمنتجات والخدمات المصرفية (بما في ذلك القروض / السلفة على الراتب) التي يقدمها البنك على العميل بمجرد توقيعه عليها، ولا يكون لاشتراك العميل ببرنامج عربي بريميوم أي أثر على تلك الشروط والأحكام والتعليمات.</p>
<p>10- The bank has the right to amend the interest rate on the debit balance and the commissions of the products, either by means of increase or decrease, according to the periodically announced rates by it and with notifying the customer in any method deems proper.</p>	<p>10- يحق للبنك تعديل نسبة الفوائد على الرصيد المدين والعمولات الخاصة بالبرنامج زيادة وتخفيضاً وفق المعدلات المعلنة دورياً من قبله مع إشعار العميل بالطرق التي يجدها البنك مناسبة قبل شهرين من هذا التعديل.</p>

<p>11- Preferential prices granted to the customers within the bank privileges shall not apply in case that the bank carries out promotional campaigns for all customers to encourage them to procure any of the retail products stated within the Arabi Premium program.</p>	<p>11- لا تنطبق الأسعار التفضيلية الممنوحة للعملاء ضمن المزايا البنكية في حال قيام البنك بحملات ترويجية لجميع العملاء لتشجيعهم للحصول على أي من منتجات التجزئة المذكورة ضمن برنامج عربي بريميوم.</p>
<p>12- The customer hereby undertakes to notify the bank in writing of any change or alteration that may occur to his/ her address or phone numbers; otherwise, the notices sent by the bank to the addresses provided by the customer shall be deemed as legal and valid.</p>	<p>12- يتعهد العميل بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل أو تغيير قد يطرأ على عنوانه أو أرقام الهواتف الخاصة به، ويعكس ذلك تعتبر الإشعارات المرسله من البنك على العناوين المبينة من العميل بأنها مبلغة تبليغاً قانونياً وصحياً وترتب آثارها في مواجهة العميل.</p>
<p>13- The customer hereby absolutely, unconditionally and irrevocably undertakes, subject to full liability in case of violation of this obligation, to notify the bank in writing of any adjustment, change and/ or pledge that may occur to his/ her salary and/ or in case of cessation of delivery of the salary thereof, in whole or part, regardless of the cause thereof.</p>	<p>13- يتعهد العميل تعهداً مطلقاً وغير مشروط وغير قابل للرجوع عنه مع تحمل العميل كامل مسؤولية إخلاله بهذا الالتزام بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل و/ أو تغيير و/ أو حجز قد يطرأ على راتبه و/ أو في حال توقف ورود راتبه كلياً أو جزئياً مهما كان سبب ذلك.</p>
<p>14- Except for the obvious arithmetic error, the customer hereby acknowledges that the bank's books, records and accounts are correct and final in relation thereto and that he/ she deems as conclusive evidence to establish the amounts payable or which shall be payable under this contract without having the right to object to the same; and that he/ she accepts the written certificate issued by the bank which indicates the amount of the debit and/ or claimed amount as evidence against him/ her, and further hereby waives the right to challenge the validity of such certificate and any legal right that permits him/ her to request producing the bank's books, records or statements and/ or to request expertise for the purpose of auditing the bank's accounts, books, records and any documents of whatever type. This waiver includes waiver of the right to challenge the validity of signatures to any bank transactions or the incompetence or authority of the signatory or signatories thereto.</p>	<p>14- فيما عدا الخطأ الحسابي الملحوظ يقر العميل بأن دفاتر البنك وقبوده وحساباته صحيحة ونهائية بالنسبة له وأنه يعتبرها بينة قاطعة لإثبات المبالغ المستحقة أو التي تستحق بموجب هذا العقد، ولا يحق له الاعتراض عليها. ويقبلها كبينة ضده الشهادة الخطية الصادرة عن البنك التي تبين مقدار الرصيد المدين و/ أو المطالب به ويتنازل مقدماً عن الطعن في صحة هذه الشهادة وعن أي حق قانوني يجيز له طلب إبراز دفاتر البنك أو قبوده أو كشوفاته و/ أو طلب الخبرة لغايات تدقيق حسابات البنك ودفاتر وقبوده وأي مستندات من أي نوع ويشمل هذا التنازل إسقاط الحق في الطعن في صحة التوافق لأي معاملة من المعاملات البنكية أو في عدم أهلية أو صلاحية الموقع أو الموقعين عليها.</p>
<p>15- The customer hereby agrees on considering the letters, telegraphs, facsimile, microfilms (microfiches and the like), computer extracts, photostatic photos or photographs and any means of communication or other documentation that the bank submits of its files, records, books and accounts, as legal means of proof and the customer hereby accepts to consider the same as conclusive evidence on the validity of the content thereof and further waives each and every right to object thereto or to any of them for whatever reason of whatever type or source.</p>	<p>15- يوافق العميل على اعتبار الرسائل والبرقيات والتلكسات والفاكسيميلي والأفلام المصغرة (الميكروفيلم والميكروفيش وغيرها) ومستخرجات الحاسب الالكتروني والصور الفوتوستاتيكية والضوئية أية وسيلة اتصال أو توثيق أخرى قد يقدمها البنك عن ملفاته وسجلاته وقبوده ودفاتره وحساباته، من وسائل الاثبات القانونية كما يوافق العميل على اعتبارها بينة قاطعة على صحة ما ورد فيها ويسقط كل حق له في الاعتراض عليها وعلى أي منها لأي سبب مهما كان نوعه ومصدره.</p>
<p>16- In case of mistakenly crediting any amounts to the customer's account, the bank shall be entitled to claim the customer to debit the same amount credited to his/ her account to the account thereof; where the customer shall in no case be entitled to claim such an amount.</p>	<p>16- في حالة قيد أية مبالغ لحساب العميل بالخطأ، يحق للبنك دون الرجوع للعميل أن يقيد على حسابه نفس المبلغ المقيد له، ولا يحق للعميل المطالبة بهذا المبلغ في أي حال من الأحوال.</p>

<p>17- The insurance does not cover any claim related to any condition existed prior to the date of participation in the insurance coverage which is resulted from any of the following: Cancer, malignant tumors, renal failure, hepatic failure or cirrhosis, cardiomyopathy, AIDS, Brain hemorrhage and stroke and Multiple sclerosis. The coverage of the total permanent disability does not include any physical or congenital disability which is existed prior to the date of participation in the insurance coverage.</p>	<p>17- أن التأمين لا يغطي أي مطالبة متعلقة بأي حالة سابقة لتاريخ الاشتراك بالتغطية التأمينية ناتجة عن أي من الأمراض التالية: السرطان، أورام خبيثة، الفشل الكلوي، الفشل أو التليف الكبدي، القصور الحاد المزمن لعضلة القلب، الالتهاب، النزيف والجلطة الدماغية، التصلب اللويحي. كما أن تغطية العجز الكلي الدائم لا تشمل أي عجز جسدي أو خلقي سابق لتاريخ الاشتراك بالتغطية التأمينية.</p>
<p>18- The insurance coverage is subject to the terms and conditions of the group insurance agreement which is signed between the Arab Bank and the insurance company. For further details, Customer can visit the bank's website or contact the call center.</p>	<p>18- أن التغطية التأمينية تخضع لشروط واحكام وثيقة التأمين الجماعية الموقعة ما بين البنك العربي وشركة التأمين. وإذا رغب العميل بالحصول على المزيد من التفاصيل يمكنه زيارة الموقع الإلكتروني للبنك أو الاتصال بمركز الخدمة الهاتفية</p>
<p>19- The calculation of the amount of insurance for current / savings accounts customers is based on the average daily balance of accounts that are held for a period of 90 days.</p>	<p>19- ان احتساب مبلغ التأمين لعملاء الحسابات الجارية / التوفير يكون بناءً على معدل ارصدة الحسابات اليومية التي يتم الاحتفاظ بها لفترة 90 يوماً.</p>
<p>20- Insurance coverage shall begin after receiving the first salary which is duly deposited in the salaries account. The insurance amount shall be calculated as 6 times the amount of the last salary which is duly transferred / deposited in the account.</p>	<p>20- تبدأ التغطية التأمينية لعملاء الرواتب بعد ورود اول راتب للحساب اصولياً. ان احتساب مبلغ التأمين يكون بناءً على 6 أضعاف اخر راتب يتم تحويله / ايداعه في الحساب اصولياً.</p>
<p>21- In case the salary was not transferred to the customer's account for three consecutive months, the insurance amount will be calculated based on the current / savings account balances instead of the salary multiples and according to the special conditions for current / savings account customers.</p>	<p>21- في حال انقطاع الراتب الوارد الى حساب العميل لثلاثة أشهر متتالية فانه سيتم احتساب مبلغ التأمين ليصبح على اساس ارصدة الحسابات الجارية / التوفير الخاصة به بدلاً من مضاعفات الرواتب وحسب الاسس الخاصة بعملاء الحسابات الجارية / التوفير</p>
<p>22- The maximum limit of the insurance coverage is 150,000 AED</p>	<p>22- الحد الاقصى للتغطية التأمينية يبلغ 150,000 درهم اماراتي.</p>
<p>23- The Customer may not subscribe to the free life insurance feature in more than one country. In case of subscribing to this feature in more than one country, the Customer will only be covered in the country with the greatest compensation</p>	<p>23- لا يجوز للعميل الاشتراك في ميزة التأمين المجاني على الحياة في أكثر من دولة. وفي حال الاشتراك في هذه الميزة في أكثر من دولة، فلن يتم تغطية العميل إلا في الدولة التي تمنحه التعويض الأكبر.</p>
<p><b>K-Terms and Conditions for Payroll Extra program:</b></p>	<p><b>ز- الشروط والأحكام الخاصة ببرنامج تحويل الرواتب اكسترا:</b></p>
<p>1- Subscription of the customer to the Payroll Extra product shall not serve as a prior approval by the bank on granting the customer the privileges of this product.</p>	<p>1- لا يعتبر اشتراك العميل بمنتج اشتراك العميل ببرنامج رواتب اكسترا على أنه موافقة مسبقة من البنك على منح العميل امتيازات هذا المنتج.</p>
<p>2- The bank reserves the right to contact the company for which the customer works to inquire about any details that the bank considers necessary and the customer shall provide the bank with any information or documentation that the bank requests.</p>	<p>2- يحق للبنك الاتصال بالشركة التي يعمل لديها العميل للاستفسار عن أية بيانات يراها البنك ضرورية ويلتزم العميل بأن يزود البنك بأية معلومات أو مستندات يطلبها البنك منه</p>
<p>3- The bank reserves the right, at its sole discretion and without justification or liability to cancel the subscription of the customer to this product after sending a written notification to his/her official address.</p>	<p>3- يحق للبنك حسب تقديره المطلق ودون إبداء الأسباب ودون أي مسؤولية إلغاء اشتراك العميل وبعد إنذار العميل خطياً على العنوان المعتمد لدى البنك.</p>
<p>4- In the event of subscription cancellation, all privileges granted to the customer as a result of subscription to the product shall be canceled. Interest rates, fees and commission prescribed for services and products shall apply as approved at the bank.</p>	<p>4- في حال إلغاء الاشتراك، تلغى جميع المزايا الممنوحة للعميل نتيجة اشتراكه بالمنتج وتطبق أسعار الفوائد والرسوم والعمولات المقررة للخدمات والمنتجات كما هي معتمدة لدى البنك.</p>
<p>5- Credit Cards' terms, conditions and instructions shall be considered valid and applicable upon credit card issuance.</p>	<p>5- تسري الأحكام والتعليمات الخاصة بإصدار واستخدام البطاقة الائتمانية على العميل في حال حصوله عليها.</p>
<p>6- All terms and conditions and instructions for the banking products and services (including loans/ salary advance) offered by the bank shall be considered effective upon</p>	<p>6- تنطبق جميع الاحكام والشروط والتعليمات الخاصة بالمنتجات والخدمات المصرفية (بما في ذلك القروض / السلفة على الراتب) التي يقدمها البنك</p>

<p>customer's signature. Subscription of the customer to the Payroll Extra product shall be of no effect to those terms and conditions and instructions.</p>	<p>على العميل بمجرد توقيعه عليها، ولا يكون لاشتراك العميل بمنهج رواتب اكسترا أي أثر على تلك الشروط والأحكام والتعليمات.</p>
<p>7- The bank has the right to amend the interest rate on the debit balance and the commissions of the products, either by means of increase or decrease, according to the periodically announced rates by it and with notifying the customer in any method deems proper before two months from this amendment.</p>	<p>7- يحق للبنك تعديل نسبة الفوائد على الرصيد المدين والعمولات الخاصة بالمنتج زيادة وتخفيضاً وفق المعدلات المعلنة دورياً من قبله مع إشعار العميل بالطرق التي يجدها البنك مناسبة قبل شهرين من هذا التعديل.</p>
<p>8- Preferential prices granted to the customers within the bank privileges shall not apply in case that the bank carries out promotional campaigns for all customers to encourage them to procure any of the retail products stated within the Payroll Extra product.</p>	<p>8- لا تنطبق الأسعار التفضيلية الممنوحة للعملاء ضمن المزايا البنكية في حال قيام البنك بحملات ترويجية لجميع العملاء لتشجيعهم للحصول على أي من منتجات التجزئة المذكورة ضمن برنامج رواتب اكسترا.</p>
<p>9- The customer hereby undertakes to notify the bank in writing of any change or alteration that may occur to his/ her address or phone numbers; otherwise, the notices sent by the bank to the addresses provided by the customer shall be deemed as legal and valid.</p>	<p>9- يتعهد العميل بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل أو تغيير قد يطرأ على عنوانه أو أرقام الهواتف الخاصة به، وبعكس ذلك تعتبر الإشعارات المرسلة من البنك على العناوين المبينة من العميل بأنها مبلغة تبليغاً قانونياً وصحیحاً وترتب آثارها في مواجهة العميل</p>
<p>10- The customer hereby absolutely, unconditionally and irrevocably undertakes, subject to full liability in case of violation of this obligation, to notify the bank in writing of any adjustment, change and/ or pledge that may occur to his/ her salary and/ or in case of cessation of delivery of the salary thereof, in whole or part, regardless of the cause thereof.</p>	<p>10- يتعهد العميل تعهداً مطلقاً وغير مشروط وغير قابل للرجوع عنه مع تحمل العميل كامل مسؤولية إخلاله بهذا الالتزام بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل و/ أو تغيير و/ أو حجز قد يطرأ على راتبه و/ أو في حال توقف ورود راتبه كلياً أو جزئياً مهما كان سبب ذلك.</p>
<p>11- Except for the obvious arithmetic error, the customer hereby acknowledges that the bank's books, records and accounts are correct and final in relation thereto and that he/ she deems as conclusive evidence to establish the amounts payable or which shall be payable under this contract without having the right to object to the same; and that he/ she accepts the written certificate issued by the bank which indicates the amount of the debit and/ or claimed amount as evidence against him/ her, and further hereby waives the right to challenge the validity of such certificate and any legal right that permits him/ her to request producing the bank's books, records or statements and/ or to request expertise for the purpose of auditing the bank's accounts, books, records and any documents of whatever type. This waiver includes waiver of the right to challenge the validity of signatures to any bank transactions or the incompetence or authority of the signatory or signatories thereto.</p>	<p>11- فيما عدا الخطأ الحسابي الملحوظ بقر العميل بأن دفاتر البنك وقبوده وحساباته صحيحة ونهائية بالنسبة له وأنه يعتبرها بينة قاطعة لإثبات المبالغ المستحقة أو التي تستحق بموجب هذا العقد، ولا يحق له الاعتراض عليها. ويقبلها كبينة ضده الشهادة الخطية الصادرة عن البنك التي تبين مقدار الرصيد المدين و/ أو المطالب به ويتنازل مقدماً عن الطعن في صحة هذه الشهادة وعن أي حق قانوني يجيز له طلب إبراز دفاتر البنك أو قبوده أو كشوفاته و/ أو طلب الخبرة لغايات تدقيق حسابات البنك ودفاتر وقبوده وأي مستندات من أي نوع ويشمل هذا التنازل إسقاط الحق في الطعن في صحة التوقيعات لأي معاملة من المعاملات البنكية أو في عدم أهلية أو صلاحية الموقع أو الموقعين عليها</p>
<p>12- The customer hereby agrees on considering the letters, telegraphs, facsimile, microfilms (microfiches and the like), computer extracts, photostatic photos or photographs and any means of communication or other documentation that the bank submits of its files, records, books and accounts, as legal means of proof and the customer hereby accepts to consider the same as conclusive evidence on the validity of the content thereof and further waives each and every right to object thereto or to any of them for whatever reason of whatever type or source.</p>	<p>12- يوافق العميل على اعتبار الرسائل والبرقيات والتلكسات والفاكسيميلي والأفلام المصغرة (الميكروفيلم والميكروفيش وغيرها) ومستخرجات الحاسب الالكتروني والصور الفوتوستاتيكية والضوئية وأية وسيلة اتصال أو توثيق أخرى قد يقدمها البنك عن ملفاته وسجلاته وقبوده ودفاتره وحساباته، من وسائل الإثبات القانونية كما يوافق العميل على اعتبارها بينة قاطعة على صحة ما ورد فيها ويسقط كل حق له في الاعتراض عليها وعلى أي منها لأي سبب مهما كان نوعه ومصدره.</p>
<p>13- In case of mistakenly crediting any amounts to the customer's account, the bank shall be entitled to claim the customer to debit the same amount credited to his/ her account to the account thereof; where the customer shall in no case be</p>	<p>13- في حالة قيد أية مبالغ لحساب العميل بالخطأ، يحق للبنك دون الرجوع للعميل أن يقيد على حسابه نفس المبلغ المقيد له، ولا يحق للعميل المطالبة بهذا المبلغ في أي حال من الأحوال.</p>

entitled to claim such an amount.	
<b>L- Service: Instant funds transfers service and purchase payments to merchants (Aani).</b>	<b>س- خدمة التحويل الفوري للأموال وتسديد المشتريات للتجار (Aani).</b>
a. The Customer understands and agrees that when registering or amending the registration for the Service and linking its mobile phone number or email address or trade license with its account with the Bank, the Customer's data including its name or any part thereof, its registered phone number and/or its registered email will be shown to the initiator of the transfer on the payment channels pertaining to the Participants.	أ - يدرك العميل ويوافق عند التسجيل أو تعديل التسجيل بالخدمة وربط رقم الهاتف النقال أو البريد الإلكتروني أو الرخصة التجارية الخاص به مع حسابه لدى البنك فإن بياناته بما فيها الاسم أو أي مقطع منه و/أو رقم الهاتف المسجل و/أو البريد الإلكتروني المسجل سوف يتم اظهارها لمنشئ الحوالة على قنوات الدفع الخاصة بالمشاركين بالخدمة.
b. The Customer undertakes not to use the Service for, donations and/or any purposes that violate the applicable laws and regulations.	ب - يتعهد العميل بعدم استخدام الخدمة لغايات التبرعات و/أو أي غايات مخالفة للأنظمة والقوانين السارية
c. The Customer shall bear the full responsibility that may result from debiting its account(s) and/or its credit card when using the Service and/or any liability that may arise from mistakenly transferring any amount(s) to any other account and/or making purchases from merchants using the Service.	ج- يتحمل العميل كامل المسؤولية التي قد تترتب نتيجة القيد على حسابه / حساباته / بطاقة الائتمان الخاصة به عند استخدام الخدمة و/أو أي مسؤولية قد تنشأ عن خطأ ناتج عن تحويل أي مبلغ و/أو مبالغ لحساب أي عميل آخر و/أو تسديد المشتريات للتجار عند استخدامه الخدمة.
d. The Customer understands and agrees to show its full name or any part thereof and its data registered on the Service to all Participants when making any inquiry and/or transfer to its account using its mobile number or its registered email or trade license.	د- يدرك العميل ويوافق على اظهار اسمه الكامل أو أي مقطع منه وبياناته المسجلة على الخدمة لجميع المشاركين عند اجراء اي عملية استعلام و/أو التحويل له بواسطة رقم الهاتف النقال الخاص به أو البريد الإلكتروني أو الرخصة التجارية المسجلة.
e. Fund Transfer Service (Aani) transactions are subject to the fees (if any) specified on the Bank's website.	هـ- يحق للبنك الغاء الخدمة للعميل ودون الرجوع إليه في أي وقت ودون أي مسؤولية على البنك في الاحوال التي يتبين له وفق مطلق تقديره أن العميل قد خالف أي شرط من شروط التعامل وأو ما يجري عليه العرف المصرفي و/أو لم يراعي في تعامله القانون ومبدأ حسن النية في التعامل و/ أو لأي اسباب أخرى يقدرها البنك.
f. For the purposes of processing the transfers, the Customer unconditionally and irrevocably authorizes the Bank to provide Al Etihad Payments with the Customer's data, which is periodically updated and kept, as well as to exchange information and/or data with other financial institutions involved in processing the transactions pertaining to the Service. The information exchange process is carried out in compliance with the applicable laws and regulations and the standards applied by the Central Bank and Al Etihad Payments.	و- لغايات تنفيذ عمليات التحويل يفوض العميل البنك تفويضاً غير مشروط ولا رجعة فيه بتزويد شركة الاتحاد للمدفوعات ببياناته والتي يتم تحديثها بشكل دوري والاحتفاظ بها لديها وكذلك بتبادل المعلومات و/أو بيانات الوثائق مع المؤسسات المالية الأخرى المشاركة في تنفيذ العمليات الخاصة بالخدمة وتتم عملية تبادل المعلومات هذه التزاماً بالقوانين والتشريعات سارية المفعول ومعايير البنك المركزي وشركة الاتحاد للمدفوعات
g. The Service is provided within the United Arab Emirates, according to the currencies approved by the Central Bank/ Al Etihad Payments.	ز- تقدم الخدمة ضمن الامارات العربية المتحدة، وفقاً للعملة التي يقرها البنك المركزي/شركة الاتحاد للمدفوعات.
h. Fund Transfer Service (Aani) transactions are subject to the fees (if any) specified on the Bank's website.	ح- تخضع حركات خدمة الدفع الفوري (Aani) للعمولات (إن وجدت) المحددة على موقع البنك الإلكتروني.
i. The Bank will not be responsible for any errors, damages, losses, costs and/or direct or indirect expenses that may be incurred by the Customer as a result of breaching these conditions; resulting from its wrongful use of the Service; and/or its negligence, and the Customer shall bear all compensation, costs, claims and damages that the Bank may be exposed to as a result thereof.	ط- لن يكون البنك مسؤولاً عن أي أخطاء و/أو أضرار و/أو خسائر و/أو تكاليف و/أو مصاريف مباشرة و/أو غير مباشرة قد يتكبدها العميل نتيجة إخلاله بهذه الشروط و/ أو نتيجة استعماله الخاطئ للخدمة و/أو إهماله، كما ويتحمل العميل كافة التعويضات والتكاليف والمطالبات والأضرار التي قد يتعرض لها البنك نتيجة الإخلال بهذه الشروط.

<p>j. The provisions contained in the General and Special Conditions Manual for Dealing with Bank Accounts and Electronic Services, and any amendments thereto shall be applied to the extent that does not contradict with these conditions.</p>	<p>ي- تطبق على العلاقة بين البنك والعميل الاحكام الواردة في دليل الشروط العامة والخاصة للتعامل بالحسابات المصرفية والخدمات الالكترونية واي تعديلات قد تجري عليها بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع هذه الشروط.</p>
<p><b><u>M- Disputes and complaints</u></b></p>	<p><b><u>ش- المنازعات والشكاوى</u></b></p>
<p>All transactions will be considered as authorized if proper and secure validation procedures have been applied unless sufficient evidence can be provided by the Customer to establish reasonable doubt that the transaction in dispute was not executed by the Customer.</p> <p>In the event the Customer becomes aware of any unauthorized transactions, Customer must report the transactions within a maximum of 30 business days. If the Customer is dissatisfied with any service offered by the Bank, a complaint may be raised by following the steps provided on the Bank's Website. Please click here: <a href="https://www.arabbank.ae/smartmenu/smart-menu/contact-us">https://www.arabbank.ae/smartmenu/smart-menu/contact-us</a> for Arab Bank.</p>	<p>تُعتبر جميع المعاملات مصرحاً بها إذا تم تطبيق إجراءات التحقق الآمن والمناسب، ما لم يتمكن العميل من تقديم دليل كافٍ يثبت وجود شك معقول في أن المعاملة محل النزاع لم يتم تنفيذها من قبل العميل</p> <p>وفي حال علم العميل بأي معاملة غير مصرح بها، يُسمح له بالإبلاغ عنها خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين (30) يوم عمل. وفي حال عدم رضا العميل عن أي خدمة يقدمها البنك، يمكنه تقديم شكوى عبر الخطوات الموضحة على موقع البنك الإلكتروني: <a href="https://www.arabbank.ae/smartmenu/smart-menu/contact-us">https://www.arabbank.ae/smartmenu/smart-menu/contact-us</a></p>
<p><b><u>N-Dormant accounts.</u></b></p>	<p><b><u>ص- الحسابات الخاملة</u></b></p>
<p>The Account(s) will be treated as dormant if there is no financial transaction (other than those initiated by the Bank) or non-financial actions in the Account(s) for 3 years in accordance with UAE Central Bank regulations. Unclaimed funds (if any) for a period of five (5) years will be transferred to the UAE Central Bank ("Central Bank") in accordance with applicable regulations</p> <p>The Bank will send a free reminder informing the customer about the impending dormancy of the account in accordance with Applicable Law.</p> <p>The Bank will notify the customer of its decision to consider an Account as dormant. If no response is received from the customer and no transactions are initiated on the Account, the Bank may take all steps it deems necessary in accordance with its policies and Applicable Law (including to notify the competent authorities, including the Central Bank, of its decision to consider the Account as dormant, transfer amounts standing to the credit of a Dormant Account or other unclaimed balances to a dormant account ledger maintained by the Bank or the Central Bank and to stop or reduce the frequency of any account statements in respect of such Dormant Account). In such</p>	<p>يُعتبر الحساب خامداً إذا لم يتم تنفيذ أي معاملة مالية (باستثناء تلك التي يقوم بها البنك) أو غير مالية لمدة ثلاث (3) سنوات، وفقاً للوائح المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة وتحوّل الأموال غير المطالب بها (إن وجدت) بعد مضي خمس (5) سنوات إلى المصرف المركزي.</p> <p>سيقوم البنك بإرسال إشعار للعميل لإعلامه باقتراب خمول الحساب وفقاً للقوانين المعمول بها. يُخطر البنك العميل بقراره اعتبار الحساب خامداً. وفي حال عدم استلام أي رد من العميل وعدم وجود أي معاملات على الحساب، يحق للبنك اتخاذ الإجراءات التي يراها ضرورية وفقاً لسياساته والقوانين المعمول بها، (بما في ذلك إخطار الجهات المختصة والمصرف المركزي، وتحويل المبالغ إلى حساب خامداً أو إلى سجل أرصدة راکدة لدى المصرف المركزي، والتوقف عن إصدار كشوفات الحساب المتعلقة بتلك الحسابات.</p> <p>وفي هذه الحالة، لن يتم احتساب أي فوائد سواء من البنك أو من المصرف المركزي. كما أن المصرف المركزي لن يتحمل أي مسؤولية تجاه العميل عن أي مطالبات تتعلق بالفوائد أو الأرباح. يجوز للعميل إعادة تفعيل الحساب الخامد بتقديم طلب إلى البنك، ويحق للبنك فرض إجراءات احترازية مثل رفض تنفيذ المعاملات المدينة أو تقييد الوصول إلى الحساب. ويستمر احتساب جميع الرسوم والمصاريف المستحقة للبنك في التراكم وتبقى واجبة السداد من قبل العميل</p>

<p>circumstances, amounts and balances transferred will not generate interest payments by the Bank or the Central Bank. Notwithstanding any transfer to the Central Bank, the Central Bank will have no responsibility to you as a result of such transfer (including in relation to any claims for interest, returns or profits).</p> <p>The Customer may request reactivation of a Dormant Account by submitting a written request to the Bank. Until the re-activation of a Dormant Account, the Bank may impose precautionary measures such as rejecting debit transactions and restricting access to the Account. All Charges and Fees due to the Bank will continue to accrue and will remain payable by the Customer. Customer may claim for the credit balance held in a Dormant Account or other unclaimed balances held by the Bank by contacting the Bank. The Bank may request certain documentation to verify customer's identity in order to pay the claimed amounts</p>	<p>يمكن للعميل المطالبة بالأرصدة الدائنة في الحساب الخامد أو أي أرصدة أخرى غير مطالب بها لدى البنك، وذلك بالتواصل مع البنك. ويجوز للبنك طلب وثائق معينة للتحقق من هوية العميل لسداد المبالغ المطالب بها.</p>
<p><b><u>O- Termination/Closure of accounts:</u></b></p>	<p><b><u>ض- إنهاء / إغلاق الحساب</u></b></p>
<p>1. The Bank shall agree to close an Account at the Account Holder's request, subject to the Account Holder:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Making the request in writing preferably on the standard form available at the Bank</li> </ul>	<p>1. يوافق البنك على إغلاق الحساب بناءً على طلب العميل، شريطة:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• أن يتم تقديم الطلب كتابياً ويفضل أن يكون على النموذج المعتمد لدى البنك؛ وألا تكون على العميل أي التزامات مالية مباشرة أو غير مباشرة تجاه البنك.</li> </ul>
<p>2. Not having any direct/indirect liabilities to the Bank. If Account is closed within six (6) months of its opening, there may be an applicable Charge as per the applicable Schedule of Charges.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Bank may at any time terminate an Account(s) for any reason(s) by sending the Account Holder written notice, which will specify the date on which termination shall take place in accordance with applicable laws and the Bank's internal policies.</li> <li>• Where permitted and practicable under Applicable Law, the Bank will endeavor to provide its reasons for any such closure or discontinuation.</li> </ul>	<p>2. في حال إغلاق الحساب خلال ستة (6) أشهر من تاريخ فتحه، قد يتم فرض رسوم وفقاً لجدول الرسوم المعمول به.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ويجوز للبنك إنهاء الحساب لأي سبب في أي وقت بإشعار كتابي يوجه إلى العميل يحدد فيه تاريخ الإنهاء.</li> <li>• وعندما يكون ذلك مسموحاً به قانوناً، سيبدل البنك جهداً لتوضيح أسباب الإنهاء وفقاً للقوانين المعمول بها ووفقاً لسياسة البنك الداخلية.</li> </ul>
<p>3. If the account is closed due to any reason whatsoever, the Customer should return the unused Cheque leaves to the Bank.</p>	<p>3. في حالة إغلاق الحساب لأي سبب كان، على العميل إعادة دفاتر الشيكات غير المستخدمة للبنك.</p>
<p><b><u>P- Blocking/freezing of account:</u></b></p>	<p><b><u>ط- حظر أو تجميد الحساب:</u></b></p>
<p>The Bank may at any time and in its sole discretion suspend or freeze the Account, block the transactions and/or put a hold on the Account and/or transactions</p>	<p>يجوز للبنك في أي وقت ووفقاً لتقديره المنفرد، تجميد الحساب أو وضع حظر على المعاملات في الحالات التالية:</p>

under the following circumstances without prior notice where required by law or regulation:

- 1- If the Customers' Account is in debit or if the Customer has exceeded the spending limit and in such case the customer will be obliged to pay the Bank the amount of any debit balance with interest and other applicable charges;
- 2- The Bank receives an order from a court or other regulatory authority, having jurisdiction in the UAE, to suspend, freeze, block or put a hold on the Account or a determined amount of funds in the account for a set period of time;
- 3- Customer or any Joint Account Holder's death or legal disability;
- 4- If the Bank believes that funds in your account have been obtained through unlawful means or that the Customers' account is being used to effect suspicious transactions. In such a case, the Bank may require the customer to provide any necessary documentation to verify the legality of the transactions in question

1. إذا كان حساب العميل مدينًا أو إذا تجاوز العميل حد الإنفاق وفي هذه الحالة يكون العميل ملزمًا بدفع مبلغ أي رصيد مدين للبنك مع الفائدة والرسوم الأخرى المطبقة؛

2. إذا صدر أمر من جهة قضائية أو جهة تنظيمية مختصة في الدولة، بتعليق أو تجميد أو حجز الحساب أو مبلغ محدد من الأموال في الحساب

3. في حالة وفاة العميل أو فقدانه الأهلية القانونية.

4. إذا اشتبه البنك في أن الأموال المودعة ناتجة عن أنشطة غير مشروعة أو تُستخدم في معاملات مريبة. وفي هذه الحالات، يجوز للبنك مطالبة العميل بتقديم المستندات اللازمة لإثبات مشروعية الأموال والمعاملات

#### **Q-Marketing material:**

1- The Bank may provide the Customer with recommendations, promotional and marketing material, research, commentary or other information, from time to time. Any such information provided by the Bank may not be personalized or tailored to reflect the Customer's particular financial situation, investment experience or investment objectives and will not constitute investment advice. The Bank makes no representation, warranty or guarantee as to, and shall not be responsible for the accuracy or completeness of, or any reliance that the Customer decides to place on, any such recommendation, promotional and marketing material, research, commentary or other information and is under no obligation to update any such information previously provided. Such information is provided for general informational purposes only and does not constitute an offer or solicitation.

2- The Customer acknowledges and agrees that, upon receipt of any recommendation, promotional and marketing material, research, commentary or other information from the Bank, the Customer shall decide (following the Customer's own judgment and deliberation) whether to instruct the Bank to take any particular course of action. The Customer shall retain full responsibility for making all investment decisions and the Bank shall not provide any discretionary management services to the Customer, unless expressly agreed.

#### **R- Minor Account:**

#### **ظ- المواد التسويقية:**

1- يجوز للبنك تزويد العميل من حين لآخر بتوصيات أو مواد تسويقية أو معلومات تحليلية أو معلومات أخرى من وقت لآخر. قد لا تكون هذه المعلومات التي يقدمها البنك مخصصة أو مُصممة خصيصًا لتعكس الوضع المالي الخاص بالعميل. ولا تُعد هذه المعلومات نصيحة استثمارية، كما أن البنك لا يضمن دقتها أو اكتمالها ولا يتحمل أي مسؤولية عن أي اعتماد من العميل عليها. تُقدّم هذه المعلومات لأغراض تسويقية فقط، ولا تُشكّل عرضًا أو طلبًا.

2- يقر العميل ويوافق على أنه عند استلام أي توصية أو مواد ترويجية أو تسويقية أو أبحاث أو أي معلومات أخرى من البنك ويقر العميل بأنه يتحمل المسؤولية الكاملة عن قراراته الاستثمارية وأن البنك لا يقدم خدمات إدارة استثمارية إلا إذا تم الاتفاق على ذلك صراحةً.

يُقرّ العميل ويوافق على أنه عند استلام أي توصية أو مواد ترويجية أو تسويقية أو أبحاث أو تعليقات أو أي معلومات أخرى من البنك، فإنه يُقرّر (بناءً على تقديره) ما إذا كان سيوجّه البنك لاتخاذ أي إجراء مُحدّد. ويتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن اتخاذ جميع قرارات الاستثمار، ولن يُقدّم البنك أي خدمات إدارة تقديرية له، إلا بموافقة صريحة.

#### **ع- حساب القاصر:**

<p>1- At the Banks sole discretion and subject to applicable laws, a trustee or guardian or the mother may be permitted to open an Account in the name of a customer who is classified as a minor under the laws of the UAE.</p> <p>The trustee or guardian or the mother must immediately notify the Bank if the trusteeship or guardianship ceases.</p> <p>Upon:</p> <p>(a) the Customer attaining the age of full legal capacity; or</p> <p>(b) the trusteeship / guardianship period coming to an end, no Account may be operated other than by the Customer or their duly appointed nominee or representative.</p>	<p>1- يجوز للبنك، وفق تقديره المنفرد ووفقاً للقوانين المعمول بها، السماح للوصي أو الولي أو الأم بفتح حساب باسم القاصر.</p> <p>أوجب على الوصي أو الولي أو الأم إخطار البنك فوراً في حال انتهاء الوصاية أو الولاية.</p> <p>ب - وعند بلوغ القاصر سن الرشد القانوني أو انتهاء الوصاية، لا يجوز لأي شخص آخر تشغيل الحساب سوى العميل نفسه أو من يفوضه قانوناً</p>
<p><b><u>S- Amendments/Changes to terms and conditions/Fees:</u></b></p>	<p><b><u>ي- التعديلات على الشروط والأحكام / الرسوم</u></b></p>
<p>The Fee Schedule is available in the branches and on the Website.</p> <p>The Bank may at any time vary the Charges and Fees by notice to you through the Notification Channels.</p> <p>The Bank shall have the right to amend the terms and conditions of any Banking services at any time and shall notify the Customer through a general notice.</p> <p>Such changes shall be notified to the Customer with a minimum period of 60 calendar days before the date of change.</p>	<p>يتوفر جدول الرسوم في فروع البنك وعلى موقعه الإلكتروني.</p> <p>ويجوز للبنك تعديل الرسوم أو الشروط والأحكام بإشعار مسبق لا يقل عن ستين (60) يوماً عبر القنوات الرسمية للإخطار.</p>
<p><b><u>T- Severability:</u></b></p>	<p><b><u>غ- قابلية الفصل:</u></b></p>
<p>The Customer agrees that the invalidity or enforceability of any part of these Terms and Conditions shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the other provisions herein.</p>	<p>يوافق العميل على أنه في حالة عدم سريان أو عدم نفاذ أي من هذه الشروط والأحكام فإن ذلك لن يؤثر على باقي الشروط الأخرى</p>
<p><b><u>U- Waiver and Assignment:</u></b></p>	<p><b><u>ف- التنازل والاحالة:</u></b></p>
<p>The Customer agrees that the Bank shall have the right to assign and transfer any of its rights and obligations under these Terms and Conditions to any third party without obtaining the Customer consent. The Customer has no right to assign any of his rights and obligations under these Terms and Conditions without obtaining the Bank's prior written consent.</p>	<p>يوافق العميل بأنه يحق للبنك التنازل عن واحالة كل حقوقه والتزاماته الواردة في هذه الشروط والاحكام الى أي شخص دون أخذ موافقة العميل، لا يحق للعميل التنازل عن أو احالة أي من حقوقه أو التزاماته الا بعد أخذ موافقة البنك الكتابية.</p>
<p><b><u>V- Fees and Commissions:</u></b></p>	<p><b><u>ق - الرسوم والعمولات:</u></b></p>
<p>The Bank may impose any kind of fees and charges on any of the banking services provided to the Customer in accordance with Rates specified by the Instructions of the Central Bank in force.</p>	<p>يحق للبنك إستيفاء الرسوم والعمولات والمصاريف على أي من الخدمات المصرفية المقدمة للعميل وفق النسب المحددة في تعليمات المصرف المركزي السارية المفعول</p>
<p><b><u>W- Variation of the Terms and Conditions:</u></b></p>	<p><b><u>ك - تغيير الشروط والاحكام:</u></b></p>
<p>The Bank may, from time to time, and at its sole discretion, with prior notice to the Customer by any means as the Bank deems fit and/or by publicizing these changes in its branches and/or its website, change or amend any of these Terms and Conditions. Such changes shall apply on the effective date specified by the Bank at its sole discretion.</p>	<p>يجوز للبنك من وقت لآخر ووفقاً لتقديره المطلق تغيير أو تعديل أي من هذه الشروط والأحكام وذلك بتوجيه إشعار مسبق للعميل بأي وسيلة يراها مناسبة و/أو عن طريق الاعلان عن ذلك بأي وسيلة يراها مناسبة بما في ذلك الاعلان في فروع البنك و/أو الموقع الإلكتروني للبنك و/أو غيرها من الوسائل المتاحة. وتطبق هذه التغييرات في تاريخ السريان الذي يحدده البنك وفق تقديره المطلق.</p>

<b>X- Address:</b>	<b>ل - العنوان:</b>
Unless the Customer notifies the Bank in writing about changing the address stated by the Customer in the Account opening ("Permanent Address") and/or the relevant Banking Service applicable be the selected place of domicile on which the Customer shall notices, correspondences, and claims in respect of the Account.	إن العنوان المذكور من قبل العميل في استمارة فتح الحساب ("العنوان الدائم") و/أو نموذج الطلب الخاص بالخدمة المصرفية المعينة سيكون هو العنوان المختار الذي ترسل إليه كافة الإخطارات والمراسلات والمطالبات المتعلقة بالحساب. ما لم يخطر العميل البنك خطياً بتغيير عنوانه.
<b>Y- Governing Law and Jurisdiction:</b>	<b>م- القانون المعمول به والاختصاص القضائي:</b>
These Terms and Conditions shall be construed in accordance with the laws of United Arab Emirates and the rules, regulations and directives of the Central Bank of United Arab Emirates. The law governing the Accounts or any Banking Service or transaction is the law of the Emirate in which the Account maintained, in the event of a dispute arising in relation to any Account, Banking Service or transaction the courts of such Emirates shall have jurisdiction, provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.	تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة وكذلك القواعد واللوائح التنظيمية والتعليمات والتوجيهات التي تصدر عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. إن القانون الذي تخضع له الحسابات أو أي خدمات أو معاملات هو القانون الساري في الإمارة المفتوح فيها الحساب. في حالة قيام أي نزاع يتعلق بالحساب أو الخدمة المصرفية أو المعاملة فإن لمحاكم تلك الإمارة الاختصاص القضائي شريطة أنه يجوز للبنك - إذا رأى ذلك مناسباً - أن يقوم باتخاذ إجراءات قانونية أمام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.
<b>Z- Language and Interpretation:</b>	<b>ي- اللغة والتفسير:</b>
The Terms and Conditions are made in bilingual Arabic and English texts however, if there is any contradiction between the Arabic and English text, the Arabic text shall prevail.	تم تحرير هذه الشروط والأحكام باللغتين العربية والانجليزية، وفي حالة وجود أي تعارض بين النصين العربي والانجليزي يعتمد النص العربي.
<p>إن الشروط الواردة في هذا النموذج هي المعمول بها لدى البنك وهي التي تعبر عن علاقة البنك بالعميل ويقر العميل بأنه اطلع عليها واستلم نسخة عنها وهي ملزمة له وفي حال توقيع العميل على الصفحة الأخيرة منها فإنه بمثابة توقيع على كل صفحة باعتبارها وحدة واحدة، علماً أن عدد الصفحات في هذا النموذج هي 29 صفحة وللبنك أن يعدل أيّاً من هذه الشروط مقابل قيام البنك بإرسال إشعار للعميل بوسائل الاتصال المتاحة ويعتبر التعديل نافذاً بمضي ستون يوماً على إرسال الإشعار.</p>	
<p><b>The conditions set forth in this form are applied by the Bank. They express the relationship of the Bank with the customer. The customer acknowledges that he has read them and received a copy thereof. They are binding on him. In the case the customer signs the last page of them, he will be considered as signing every page thereof as they are considered as one unit. Taking into consideration that the pages numbers of this form are 29 pages. The Bank may amend any of these conditions provided that the Bank should send a notice to the customer by the available means of communication. The amendment will be effective Sixty Days after sending the notice.</b></p>	
	اسم العميل:
	توقيع العميل:
<b>لاستعمال البنك</b>	
<p style="text-align: right;"><input type="checkbox"/> دقق التوقيع <input type="checkbox"/> وقع أمامي وبحضوري:</p> <p style="text-align: right;">اسم الموظف: _____ التوقيع: _____</p>	